# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 摩耳甫斯的车床；或，梦之歌。(the Lathe Of Morpheus; Or, The Dream Song.) 000001

**2.** 摩耳甫斯的车床；或，梦之歌。(the Lathe Of Morpheus; Or, The Dream Song.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 摩耳甫斯的车床；或，梦之歌。(The Lathe of Morpheus; or, The dream song.)



[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[ðə; ði] [leɪð] [ʌv; əv][ 'mɔːfiəs; -fjuːs ]
**THE LATHE OF MORPHEUS**
这 车床 的 墨菲斯

摩耳甫斯的车床

[ɔːr]
**OR**
或者

或者

[ðə; ði] [driːm] [sɔːŋ] [ [ˌtuːˈtuː] ] [ [θriː] ]
**THE DREAM SONG [ 2 ] [ 3 ]**
这 梦 歌曲 [ 2 ] [ 3 ]

梦之歌[2][3]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[leɪð] [ʌv; əv][ 'mɔːfiəs; -fjuːs ]
**LATHE OF MORPHEUS**
车床 的 墨菲斯

摩耳甫斯的车床

[ɔːr]
**OR**
或者

或者

[ðə; ði] [driːm] [sɔːŋ]
**THE DREAM SONG**
这 梦 歌曲

梦之歌

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt]
**A TRIBUTE**
一个 贡

致敬

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[biː] . [siː] .
**B . C .**
B . C .

公元前

[frʌm; frəm]
**FROM**
从

从

[iː] . [em] .
**E . M .**
E . M .

EM

['praɪvətli] PRINTED1915 [ [fɔːr] ]
**PRIVATELY PRINTED1915 [ 4 ]**
私下 PRINTED1915 [ 4 ]

私人印刷 1915[4]

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɑːmɪn] ,
**H . G . Commin ,**
H . G . commin ,

HG Commin，

['bʊkselər] ,
**Bookseller ,**
书商 ,

书商

['bəːnməθ] . [ [faɪv] ]
**Bournemouth . [ 5 ]**
伯恩茅斯 . [ 5 ]

伯恩茅斯。[5]

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[pɑːrt][aɪ][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] : [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] } [ðə; ði] [sɔːŋ] ['sɛvən]
**Part I To Bridget : The Invocation } The Song 7**
部分 我 到 布里奇特 : 这 调用 } 这 歌曲 7

第一部分 致布里奇特：祈祷 } 歌曲 7

[pɑːrt][iː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sliːp] } [ðə; ði] [driːm] } -
**Part II The Garden of Sleep } The Dream } 10**
部分 二 这 花园 的 睡觉 } 这 梦 } -

第二部分 睡眠花园 } 梦境 } 10

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [leɪð] [ʌv; əv][ 'mɔːfiəs; -fjuːs ] } } -
**Part III The Lathe of Morpheus } } 14**
部分 三、 这 车床 的 墨菲斯 } } -

第三部分 摩耳甫斯的车床 } } 14

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː]
**Part IV**
部分 第四

第四部分

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['glɔːriəs] } } -
**The Vision Glorious } } 21**
这 想象 辉煌 } } -

辉煌的愿景 } } 21

[pɑːrt][viː][ðə; ði] ['ledn] ['teɪbl] } } -
**Part V The Leaden Table } } 24**
部分 V 这 铅灰色 桌子 } } -

第五部分 铅桌 } } 24

[pɑːrt]['vaɪ, 'viː][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] : [æn; ən][ˌæpə'loʊdʒiə] } -
**Part VI To Bridget : An Apologia } 31**
部分 六年级 到 布里奇特 : 一个 辩解 } -

第六部分 致布里奇特：辩解 } 31

[tuː; tə] ['brɪdʒɪt] : [aɪ] ['kɑːmen] ['trɪstɪs] } -
**To Bridget : I Carmen Tristis } 33**
到 布里奇特 : 我 卡门 特里斯蒂斯 } -

致布里奇特：我卡门·特里斯蒂斯 } 33

[iː] ['kɑːmen] ['liːtaɪ] } -
**II Carmen Laeti } 34**
二 卡门 拉蒂 } -

II 卡门·莱蒂 } 34

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət][t'juːlɪps] } - [ [sɪks] ] [ ['sɛvən] ]
**III Sonnet to a Bowl of Gold and Scarlet Tulips } 35 [ 6 ] [ 7 ]**
三、 十四行诗 到 一个 碗 的 金子 和 猩红 郁金香 } - [ 6 ] [ 7 ]

III 致一碗金汤与猩红郁金香的十四行诗 } 35[6][7]

[pɑːrt][aɪ] .
**Part I .**
部分 我 .

第一部分。

[tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .
**TO BRIDGET .**
到 布里奇特 .

致布里奇特。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] .
**THE INVOCATION .**
这 调用 .

祈祷词。

[ðoʊ] [ɔːft] - [taɪmz] [ɪl] - ['sɪftɪŋ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][deft][ 'didʒits ] ['θɪkli] [drɔːz]
**Though oft - times ill - sifting memory with deft digits thickly draws**
尽管 经常 - 时代 患病的 - 筛分 记忆 和 麻利 数字 浓密 平局

尽管经常出现记忆力衰退，但灵巧的手指却能清晰地描绘出

['æʃ(ə)n] [greɪ] ['kɜːtənz] [θwɔːrt] [maɪ]['veɪgrənt][breɪn] ;
**Ashen grey curtains thwart my vagrant brain ;**
铁青 灰色的 窗帘 阻挠 我的 流浪汉 脑 ;

灰蒙蒙的窗帘阻碍了我游离的思绪；

[ʃiː; ʃi] [ nɛə ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][kæn; kən][haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
**She ne'er from me can hide thy face and form ,**
她 从未 从 我 能 隐藏 你的 脸 和 形式 ,

她永远无法瞒过我，让我看清你的脸庞和身形。

[nɔːr] [kləukt] [ə'blɪviən] , [frʌm; frəm] [striːmz] [ʌv; əv] ['liːθi] [bɔːrn] .
**Nor cloaked Oblivion , from streams of Lethe borne .**
也不 隐蔽的 遗忘 , 从 溪流 的 忘川 出生 .

遗忘之光也未被遮蔽，它源自忘川之河。

[ɪn'sner] [ɪn] ['seɪbl] ['træm(ə)l] , [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][bə'sɔːlt] [ dɔːz ]
**Ensnare in sable trammel , behind her basalt doors**
诱捕 在 黑貂 束缚 , 在后面 她 玄武岩 门

用貂皮束缚，在她玄武岩门后

[ðaɪ] [aɪz] , [ðaɪ] [lɪps] , [ðaɪ] [smaɪl] , — [ðæt] [er] [ə'gen]
**Thy eyes , thy lips , thy smile , — that ere again**
你的 眼睛 , 你的 嘴唇 , 你的 微笑 , — 那 埃雷 再次

你的眼睛，你的嘴唇，你的微笑——再一次

[maɪ] ['geɪpɪŋ] ['sensɪz] [sti:p]
**My gaping senses steep**
我的 张开的 感官 陡

我张开的感官深深地沉浸其中

[ænd; ənd] [lʌl] [tu:; tə] ['freɪgrənt] [sli:p] .
**And lull to fragrant sleep .**
和 麻痹 到 香 睡觉 .

伴着芬芳进入梦乡。

['fɪrsər] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ðæn; ðən] [ɪn] ['tɜ:rdʒɪd] [hju:z] [ʌv; əv] [naɪt]
**Fiercer in Morning Sun than in turgid hues of Night**
更凶猛 在 早晨 太阳 比 在 膨胀的 色调 的 夜晚

晨曦中的光芒比夜晚朦胧的色彩更加炽烈

['kælsaɪnd] [ænd; ənd] [ə'dʌst] , ['pɑ:rtʃɪŋ] [maɪ] [θə:stɪŋ] [saɪt]
**Calcined and adust , parching my thirsting sight**
煅烧 和 灰尘 , 干旱 我的 口渴 视线

焦灼而尘埃，灼烧着我干渴的双眼

[ðaɪ] ['welkəm] [fɔ:rm] [ə'pɪrz] ,
**Thy welcome form appears ,**
你的 欢迎 形式 出现 ,

你的欢迎形式出现了，

[gri:f] - ['gɪvɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪrz] . [ [eɪt] ]
**Grief - giving while it cheers . [ 8 ]**
悲伤 - 给予 尽管 它 干杯 . [ 8 ]

悲伤中带欢呼。[8]

['brɪdʒɪt] ! [ˌʌn'ri:əl] !
**Bridget ! Unreal !**
布里奇特 ! 虚幻 !

布里奇特！简直难以置信！

[ded] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:rm]
**Dead phantom of a form**
死的 幻影 的 一个 形式

死寂的幽灵

[jet] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] — [ 'sniriŋ ] , [ri:ðd] [ɪn] ['ɑ:lɪv] [skɔ:rn]
**Yet living , breathing — sneering , wreathed in olive scorn**
然而 活的 , 呼吸 — 冷笑 , 花环 在 橄榄 轻蔑

然而，活着，呼吸着——冷笑着，笼罩在橄榄的轻蔑之中

[hɔ:nt] [nɑ:t] [maɪ] [sird] [soʊl] [pɪrst] [baɪ] [ðaɪ] ['si:krət] [stɪŋ] ;
**Haunt not my seered soul pierced by thy secret sting ;**
出没 不是 我的 种子 灵魂 穿孔 经过 你的 秘密 蜇 ;

不要再纠缠我那被你秘密的毒刺刺穿的焦灼灵魂；

[deθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [θrɑ:b] , [laɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʌlslɪs] [θɪŋ] !
**Death to a pulsing throb , Life to a pulseless thing !**
死亡 到 一个 脉动 搏动 , 生活 到 一个 无脉搏 事物 !

脉动的脉搏消亡，无脉动的事物复活！

[naʊ] [θru:] [ðə; ði] [ 'ga:dnz ] [ʌv; əv] [sli:p] , [aɪ] [si:] [ðaɪ] ['lʌvli] ['mɪstɪk] [feɪs]
**Now through the Gardens of Sleep , I see thy lovely mystic face**
现在 通过 这 花园 的 睡觉 , 我 看 你的 迷人的 神秘 脸

如今透过沉睡花园，我看到了你那美丽而神秘的面容。

[peɪl] - [genst] [ðə; ði]['skændənt]['tendrəlz][ænd; ənd]['rez(ə)n] - ['bliːdɪŋ] [koʊnz]

| **Pale** | ' | **gainst** | **the** | **scandent** | **tendrils** | **and** | **resin** | - | **bleeding** | **cones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | - | 对抗 | 这 | 斯坎登特 | 卷须 | 和 | 树脂 | - | 出血 | 圆锥体 |

苍白的，与攀援的卷须和渗出树脂的锥体形成鲜明对比

['peɪlər][ðæn; ðən]['aɪvəri] [waɪt] , ['koʊldʒ-][ðæn; ðən] - [boʊnz] ,

| **Paler** | **than** | **ivory** | **white** | **,** | **colder** | **than** | **bleachened** | **bones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肤色较浅 | 比 | 象牙 | 白色的 | , | 更冷 | 比 | - | 骨头 | , |

比象牙白还苍白，比漂白的骨头还要冰冷，

['pælɪd][ænd; ənd] [æl'bɜːrnəs] , ['faɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [speɪs]

| **Pallid** | **and** | **alburnous** | **,** | **fired** | **for** | **a** | **lingering** | **space** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 白褐色 | , | 被解雇 | 为了 | 一个 | 挥之不去的 | 空间 |

苍白而呈赤褐色，经久耐烧制而成

[baɪ] [aɪz] [ðæt] ['nevər]['hjuːmən][ɪn] ['ɜːrθi] ['riːdʒənz] [sɔː] .

| **By** | **eyes** | **that** | **never** | **human** | **in** | **earthy** | **regions** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 眼睛 | 那 | 绝不 | 人类 | 在 | 泥土 | 地区 | 锯 | . |

透过地球上从未有人见过的眼睛。

[let] [ˌem 'iː] [jet] [bɪ'hoʊld] [ðiː] , [fɑːr] ['fɛrɜ-] [ðæn; ðən] [er] [ʌv; əv] [jɔːr] !

| **Let** | **me** | **yet** | **behold** | **thee** | **,** | **far** | **fairer** | **than** | **ere** | **of** | **yore** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 然而 | 看哪 | 你 | , | 远的 | 更公平 | 比 | 埃雷 | 的 | 昔时 | ! |

让我再见你一面，比往日更加美丽动人!

[fɔːr; fər] - [niːθ] [ðæt] ['pɑːlɪʃt] ['peɪntɪd] [mæsk][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [ 'dedənd ] [lʌv]

| **For** | ' | **neath** | **that** | **polished** | **painted** | **mask** | **of** | **seeming** | **deadened** | **Love** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 下方 | 那 | 抛光 | 绘 | 面具 | 的 | 似乎 | 麻木 | 爱 |

因为在那层看似麻木的、精心粉饰的面具之下，隐藏着爱。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['pɔɪnjənt] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kɔːrs] [ɪn] ['sɪnjuəs] [striːm] [ [naɪn] ]

| **I** | **know** | **some** | **poignant** | **passion** | **must** | **course** | **in** | **sinuous** | **stream** | **[** | **9** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一些 | 令人心酸的 | 热情 | 必须 | 课程 | 在 | 蜿蜒 | 溪流 | [ | 9 | ] |

我知道一定有一些强烈的激情在蜿蜒的溪流中奔涌[9]

[ plæʃ ] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l][foʊm][ɪn] ['lʌstrəs] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,

| **Plashing** | **with** | **crystal** | **foam** | **in** | **lustrous** | **realms** | **above** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞溅 | 和 | 水晶 | 泡沫 | 在 | 光泽的 | 领域 | 多于 | , |

在上方波光粼粼的领域中，飞溅着晶莹的泡沫，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [siː] , [wer] [ðə; ði][ gɔdz ] - [rəu'mænsiz][ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ɪn] ['wʌndrəs] [driːm] .

| **From** | **a** | **sea** | **,** | **where** | **the** | **gods** | **'** | **romances** | **are** | **woven** | **in** | **wondrous** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 海 | , | 在哪里 | 这 | 神 | - | 浪漫故事 | 是 | 编织 | 在 | 奇妙的 | 梦 | . |

来自一片海洋，在那里，众神的浪漫故事交织成奇妙的梦境。

['brɪdʒɪt] [ˌʌn'mæsk] !

| **Bridget** | **unmask** | **!** |
|---|---|---|
| 布里奇特 | 揭开面具 | ! |

布里奇特，揭开你的面具!

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'weɪk] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][raɪz] !

| **speak** | **to** | **me** | **,** | **awake** | **,** | **and** | **radiant** | **rise** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 我 | , | 醒 | , | 和 | 辐射状 | 上升 | ! |

醒来吧，向我说话，光芒四射地升起吧!

- [ɪn'spaɪərd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['fɔːrmər][ fairz ]['ɪntuː] [sɪ'ruːliən] [skaɪz] !

| **Phœnix** | **-** | **inspired** | **flying** | **from** | **former** | **fires** | **into** | **cerulean** | **skies** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凤凰 | - | 灵感 | 飞行 | 从 | 以前的 | 火灾 | 进入 | 天蓝色 | 天空 | ! |

凤凰涅槃，从昔日的烈焰中飞向蔚蓝的天空!

[ðoʊ] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] ['sɪrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
**Though** **still** **wrapped** **in** **the** **scented** **cerements** **of** **the** **mummy** **I** **thought** **was**
尽管 仍然 包装 在 这 香味 寿衣 的 这 木乃伊 我 想法 曾是
[ju:; jʊ]
**you**
你

虽然仍裹在散发着木乃伊香气的骨灰中，但我以为那就是你。

[aɪ] [wʊd] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪzn] ['brɪdʒɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [bəuθ]['ri:əl][ænd; ənd] [tru:] ;
**I** **would** **gaze** **on** **the** **risen** **Bridget** **,** **as** **a** **being** **both** **real** **and** **true** **;**
我 会 目光 在 这 升起 布里奇特 , 作为 一个 存在 两个都 真实的 和 真的 ;

我会凝视着复活的布里奇特，视她为一个真实而真诚的存在；

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɔ:r] [nu:] — [dʒʌst] [tru:] .
**Nothing** **strange** **or** **new** **—** **just** **true** **.**
没有什么 奇怪的 或者 新的 — 只是 真的 .

没什么奇怪的，也没什么新鲜的——只是事实。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [hu:z] [self][aɪ]['nevər] [nu:]
**In** **the** **place** **of** **a** **ghost** **of** **a** **woman** **,** **whose** **self** **I** **never** **knew**
在 这 地方 的 一个 鬼 的 一个 女士 , 谁 自己 我 绝不 知道

取而代之的是一个女人的幽灵，我从未认识她本人。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['fæntəm] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [du:] . [ - ]
**In** **the** **place** **of** **an** **empty** **phantom** **as** **cold** **as** **the** **summer** **dew** **.** **[** **10** **]**
在 这 地方 的 一个 空的 幻影 作为 寒冷的 作为 这 夏天 露 . [ - ]

取而代之的是一个空洞的幽灵，像夏日的露水一样冰冷。[10]

[pɑ:rt][i:] .
**Part** **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [sli:p] .
**THE** **GARDEN** **OF** **SLEEP** **.**
这 花园 的 睡觉 .

睡眠花园。

[loʊ] ! [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪ][bɪ'hoʊld][maɪ] ['prɪnses]
**Lo** **!** **there** **in** **the** **Garden** **I** **behold** **my** **princess**
洛 ! 那里 在 这 花园 我 看哪 我的 公主

看哪！我在花园里看到了我的公主

[jeɪ] ! [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [sli:p] .
**Yea** **!** **there** **in** **the** **Garden** **of** **Sleep** **.**
是的 ! 那里 在 这 花园 的 睡觉 .

是的！就在睡眠花园里。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪ][feɪn] [wʊd] [kə'res]
**There** **in** **the** **Garden** **I** **fain** **would** **caress**
那里 在 这 花园 我 欣然 会 抚摸

在花园里，我多么渴望抚摸

[maɪ] ['lʌvli] ['prɪnses]
**My** **lovely** **princess**
我的 迷人的 公主

我亲爱的公主

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [sli:p] .
**In** **the** **Garden** **of** **Sleep** **.**
在 这 花园 的 睡觉 .

在睡眠花园里。

- [niːθ] [ðə; ði] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək][ænd; ənd][roʊz]
' **Neath** **the** **jasamine** **trees** **,** **and** **the** **lilac** **and** **rose**
- 尼斯 这 - 树木 , 和 这 紫丁香 和 玫瑰

在茉莉树下，在紫丁香和玫瑰花丛中

[ðer; ðər][stændz][maɪ] ['prɪnses] — [soʊ][kloʊz] — [jes][soʊ][kloʊz] .
**There** **stands** **my** **princess** **—** **so** **close** **—** **yes** **so** **close** **.**
那里 站立 我的 公主 — 所以 关闭 — 是的 所以 关闭 .

我的公主就站在那里——离我这么近——是的，离我这么近。

[ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liliz] — [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [pɪŋk] ['liliz] —
**Alloyed** **with** **the** **lilies** **—** **the** **orange** **pink** **lilies** **—**
合金 和 这 百合花 — 这 橙子 粉色的 百合花 —

与百合花——橙粉色的百合花——混合在一起

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz]
**Among** **the** **roses** **and** **lilies**
之中 这 玫瑰 和 百合花

在玫瑰和百合花丛中

[stændz][maɪ] ['æʒər] ['prɪnses]
**Stands** **my** **azure** **princess**
站立 我的 蔚蓝 公主

我的蔚蓝公主站在那里

[loʊ] ! [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sliːp] .
**Lo** **!** **there** **in** **the** **Garden** **of** **Sleep** **.**
洛 ! 那里 在 这 花园 的 睡觉 .

瞧！就在睡眠花园里。

[mɪdst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [nɑːr'sɪsəs] [ænd; ənd]['kædmiəm] ['dɪliz]
**Midst** **the** **trembling** **narcissus** **and** **cadmium** **dillies**
中间 这 发抖 水仙花 和 镉 莳萝

在颤抖的水仙花和镉黄莳萝丛中

[mɪdst] [ðə; ði][dæf] - [oʊ] - [daʊn] - -
**Midst** **the** **daf** **-** **o** **-** **down** **-** **dilies**
中间 这 达夫 - o - 向下 - -

在 daf-o-down-dilies 之中

[glaidz] [maɪ] ['prɪnses]
**Glides** **my** **faëry** **princess**
滑翔 我的 仙女 公主

我的仙女公主滑翔

[ɪn][hɜːr; hər][goʊld] - ['æʒər] [dres] . [ - ]
**In** **her** **gold** **-** **azure** **dress** **.** **[** **11** **]**
在 她 金子 - 蔚蓝 裙子 . [ - ]

她身穿金蓝色连衣裙。[11]

[ve'ridiən] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [pækt] ['hevi] [ɪn] [k'riːpəz] ,
**Veridian** **the** **foliage** **packed** **heavy** **in** **creepers** **,**
翠绿色 这 叶子 包装 重的 在 爬行者 ,

翠绿的枝叶密密麻麻地缠绕在藤蔓上，

['ɑːlɪv] [ðə; ði][paɪn] [triː] [wɪð; wɪθ][sæp] - ['uːzɪŋ] [koʊnz] ;
**Olive** **the** **pine** **tree** **with** **sap** **-** **oozing** **cones** **;**
橄榄 这 松树 树 和 树液 - 渗出 圆锥体 ;

橄榄树，一种结有渗出树液的球果的松树；

[iːtʃ] ['rʌslɪŋ] [liːf] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɚz] ,
**Each** **rustling** **leaf** **bestirring** **the** **sleepers** **,**
每个 沙沙声 叶子 搅动 这 卧铺 ,

每片沙沙作响的树叶都会惊醒沉睡的人们。

[ðə; ði] [braʊn] ['bʌzɪŋ] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezənənt] [droʊnz] .

| The | brown | buzzing | bees | and | the | resonant | drones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 嗡嗡声 | 蜜蜂 | 和 | 这 | 共振 | 无人机 | . |

嗡嗡作响的棕色蜜蜂和低沉的嗡鸣声。

[ 'driːmiŋ ] [wɪð; wɪθ][legz] [ɔːl] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ]['pɑːlən] ;

| Dreaming | with | legs | all | bespattered | with | pollen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 和 | 腿 | 全部 | 溅洒 | 和 | 花粉 | ; |

梦见双腿上沾满了花粉;

— [ðə; ði] ['pæʃənət] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['gɪvɪŋ] ['flaʊər] —

| — | The | passionate | kiss | of | a | love | giving | flower | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 热情的 | 吻 | 的 | 一个 | 爱 | 给予 | 花 | — |

——一朵献给爱情的花朵的热烈之吻——

[waɪl] ['velvəti] [mɔθs] [ɪn] [flaɪt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

| While | velvety | moths | in | flight | silent | and | solemn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 天鹅绒般的 | 蛾子 | 在 | 航班 | 沉默的 | 和 | 庄严 | , |

天鹅绒般的飞蛾在空中静默而庄严地飞舞着,

[kriːp] ['driːmɪli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [sent] - ['gɪvɪŋ] ['baʊər] ;

| Creep | dreamily | forth | from | each | scent | - | giving | bower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行者 | 梦幻般地 | 前进 | 从 | 每个 | 香味 | - | 给予 | 凉亭 | ; |

从每个散发香气的凉亭中梦幻般地爬出来;

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['tendrəlz]

| And | purple | clematis | with | quivering | tendrils |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紫色的 | 铁线莲 | 和 | 颤抖 | 卷须 |

还有紫色的铁线莲，卷须微微颤动。

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] , [ænd; ənd] [sliːp] - - [wɪnd]

| Drink | in | the | pure | air | , | and | sleep | - | whisp'ring | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 在 | 这 | 纯的 | 空气 | , | 和 | 睡觉 | - | - | 风 |

呼吸着纯净的空气，感受着轻柔的风声。

[sæd] [peɪl] ['pɜːrfjuːmd]['fɝːz] [weɪv] ['feðəri] ['brænʧɪz]

| Sad | pale | perfumed | firs | wave | feathery | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 苍白 | 香 | 杉树 | 海浪 | 羽毛状的 | 分支 |

悲伤的苍白香杉摇曳着羽毛般的枝条。

[ɪn] [-] ['fɪŋgərz]['dʒentli] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ in'twain ]

| In | Columbine's | fingers | gently | clasped | and | entwined |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 科伦拜恩的 | 手指 | 轻轻地 | 紧握 | 和 | 交织 |

在科伦拜恩的指尖轻轻交缠

[ɪn] [-] ['pensl] [ænd; ənd] [peɪl] ['grini] ['tendrəlz]

| In | Columbine's | pensile | and | pale | greeny | tendrils |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 科伦拜恩的 | 阴茎 | 和 | 苍白 | 绿色的 | 卷须 |

在耧斗菜的垂枝和淡绿色的卷须中

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sliːp] .

| There | in | the | Garden | of | Sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 睡觉 | . |

在睡眠花园里。

[wer] ['sɪlvər] ['fauntinz] [liːp]

| Where | silver | fountains | leap |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 银 | 喷泉 | 飞跃 |

银色喷泉跃动的地方

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['riːses]

| Hid | in | a | deep | recess |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 一个 | 深的 | 凹陷处 |

隐藏在深处

[ðer; ðər] [rəumz] [maɪ] [dɪr] ['prɪnses]
**There roams my dear princess**
那里 漫游 我的 亲爱的 公主

我亲爱的公主在那里游荡。

- [niːθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [driːmz] . [ - ]
**' Neath the Castle of Dreams . [ 12 ]**
- 尼斯 这 城堡 的 梦想 . [ - ]

《梦幻城堡之下》[12]

[sʌŋk] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [s'tɑːrwɜːt] [ænd; ənd] [kres] ,
**Sunk there in a carpet of starwort and cress ,**
沉没 那里 在 一个 地毯 的 星草 和 豆瓣菜 ,

沉没在一片星草和豆瓣菜的地毯下，

[wer] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['egləntaɪn] ['greɪsfəli] [sweɪ]
**Where myrtle and eglantines gracefully sway**
在哪里 桃金娘 和 野蔷薇 优雅地 摇摆

在桃金娘和野蔷薇优雅摇曳的地方

[ə'nent] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvli] ['prɪnses]
**Anent the feet of my lovely princess**
附近 这 脚 的 我的 迷人的 公主

在我可爱公主的脚边

[laɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['brɑːnzən] [boʊl] [wer] [ðə; ði]['drægən͵flaɪz] [pleɪ]
**Lies a large bronzen bowl where the dragonflies play**
谎言 一个 大的 古铜色 碗 在哪里 这 蜻蜓 玩

一个巨大的青铜碗静静地躺在那里，蜻蜓在里面嬉戏。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ðæt] [bluː] ['æmbər]['loʊtəs] [kə'res] .
**In the sunbeams that blue amber lotus caress .**
在 这 阳光 那 蓝色的 琥珀色 莲花 抚摸 .

阳光轻抚着那朵蓝琥珀色的莲花。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [θruː] [ə; eɪ]['læzəli] ['fʌn(ə)l] ,
**Filled to the brim through a lazuli funnel ,**
已填 到 这 帽檐 通过 一个 青金石 漏斗 ,

用青金石漏斗装满，

[fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːdz] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] ['lɪspɪŋ] [brʊk] ;
**Fed from the meads by a soft lisping brook ;**
美联储 从 这 蜂蜜酒 经过 一个 柔软的 口齿不清 溪 ;

潺潺溪流从草地上流过；

[pɔːz] [ɪt'self] [fɔːrθ] [ɪnt] - [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rʌnl] ,
**Pours itself forth int ' a silvery runnel ,**
倾倒 本身 前进 整数 - 一个 银色 沟渠 ,

倾泻而出，汇入银色的沟壑，

[wɪtʃ] ['læfɪŋ] , [floʊz] [ɑːn] [θruː] [ðæt] [kuːl] ['ʃeɪdɪd] [nʊk] ,
**Which laughing , flows on through that cool shaded nook ,**
哪个 笑 , 流量 在 通过 那 凉爽的 阴影 角落 ,

那笑声，从凉爽的阴凉角落里回荡而来。

[kuːl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæ͵doʊz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [dres]
**Cool as the shadows that lie in the dress**
凉爽的 作为 这 阴影 那 说谎 在 这 裙子

像裙子上的阴影一样清凉

[ʌv; əv][maɪ] ['pɪrləs] ['prɪnses] ;
**Of my peerless princess ;**
的 我的 无与伦比 公主 ;

我那无与伦比的公主；

[bluː] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][ðə; ði]['brɑːnzən] [boʊl] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv]
**Blue and crystal the bronzen bowl , reflecting the vault above**
蓝色的 和 水晶 这 古铜色 碗 , 反思 这 金库 多于

蓝色和水晶般的青铜碗，映照着上方的拱顶。

['sæfaɪər] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][ðə; ði] [red] [brɑːnz] [boʊl] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv]
**Sapphire and crystal the red bronze bowl , reflecting the face of my love**
蓝宝石 和 水晶 这 红色的 青铜 碗 , 反思 这 脸 的 我的 爱

蓝宝石和水晶镶嵌在红铜碗中，映照着我爱人的容颜

[red] [ænd; ənd][goʊld][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɑːrp] [ðæt] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ]
**Red and gold the glittering carp that sport in the waters below**
红色的 和 金子 这 闪闪发光 鲤鱼 那 运动 在 这 水 以下

水下水中，闪闪发光的红金相间的鲤鱼在嬉戏

['ruːbi] [ænd; ənd][goʊld][ðə; ði][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][kɑːrp] — [ðə; ði][hjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌnset] [gloʊ] . [
**Ruby and gold the shimmering carp — the hues of a sunset glow . [**
红宝石 和 金子 这 闪闪发光 鲤鱼 — 这 色调 的 一个 日落 辉光 . [
**- ]**
**13 ]**
- ]

红宝石和金色的鲤鱼闪闪发光——如同落日余晖的色彩。[13]

[waɪt] , ['aɪvəri] - [waɪt] , [ænd; ənd]['goʊldən] [griːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liliz]
**White , ivory - white , and golden green are the lights that fall from the lilies**
白色的 , 象牙 - 白色的 , 和 金的 绿色的 是 这 灯 那 落下 从 这 百合花

白色、象牙白和金绿色的光芒从百合花上倾泻而下。

['goʊldən] - ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [griːn] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dæf] - [oʊ] - [daʊn] - - .
**Golden - orange and orange - green , the shades of the daf - o - down - dilies .**
金的 - 橙子 和 橙子 - 绿色的 , 这 色调 的 这 达夫 - o - 向下 - - .

金橙色和橙绿色，是水仙花的颜色。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [fer] [ɪn] [ðæt] [fer] ['riːses]
**But far more fair in that fair recess**
但 远的 更多的 公平的 在 那 公平的 凹陷处

但在公平的休会期内，情况要公平得多。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪvəri][hændz][ʌv; əv][maɪ] [peɪl] ['prɪnses]
**Are the ivory hands of my pale princess**
是 这 象牙 双手 的 我的 苍白 公主

是我苍白公主的象牙手吗?

— [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sliːp] —
**— There in the Garden of Sleep —**
— 那里 在 这 花园 的 睡觉 —

——在沉睡花园里——

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] [ʌv; əv]['ebən] [blæk]
**And her lustrous eyes of ebon black**
和 她 光泽的 眼睛 的 乌木 黑色的

还有她那双乌黑闪亮的眼睛

['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [soʊ]['sɪlkən][ænd; ənd] [sliːk] ,
**Curtained with lashes so silken and sleek ,**
帘幕 和 睫毛 所以 丝 和 光滑 ,

睫毛如丝般柔滑，如帘般垂落。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] ,
**The poise of her head , the line of her back ,**
这 沉着 的 她 头 , 这 线 的 她 后退 ,

她头部的姿态，她背部的线条，

[ɑːrtʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌlz] [ðə; ði] [blʌd] [red] [roʊz]
**Arched , as she culls the blood red rose**
拱形 , 作为 她 淘汰 这 血 红色的 玫瑰

她弯下腰，摘下那朵血红的玫瑰

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , ['klæsɪk(ə)l] , ['greɪsf(ə)l][poʊz]
**What a wonderful , classical , graceful pose**
什么 一个 精彩的 , 古典 , 优美 姿势

多么美妙、古典、优雅的姿势

[wʌn] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgər] ['wɑːntənli] [pleɪz]
**One tapering finger wantonly plays**
一 逐渐变细 手指 肆意妄为 演出

一根细长的手指肆意地玩耍

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læmbənt]['dʒuːəl] [ðæt] ['dʒentli] [sweɪz]
**With a lambent jewel that gently sways**
和 一个 光亮 宝石 那 轻轻地 摇摆

一颗闪烁着光芒的宝石轻轻摇曳

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [brest] .
**O'er her breast .**
超过 她 胸部 .

在她的胸前。

[ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [rest] ,
**In that Garden of Rest ,**
在 那 花园 的 休息 ,

在那片安息花园里，

[wer] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pjʊrɪst] , ['tendə] — [best]
**Where all that is purest , tenderest — best**
在哪里 全部 那 是 最纯净的 , 最嫩的 — 最好的

那里的一切最为纯粹、最为温柔——最好

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lʌvɪŋ] ['kɑːntest]
**One with another loving contest**
一 和 其他 爱 竞赛

一场与另一场充满爱意的比赛

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [kɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kə'res]
**For a smile or a kiss or a passing caress**
为了 一个 微笑 或者 一个 吻 或者 一个 通过 抚摸

一个微笑，一个吻，或一次轻抚

[frʌm; frəm][maɪ] ['æʒər] ['prɪnses] . [ - ]
**From my azure princess . [ 14 ]**
从 我的 蔚蓝 公主 . [ - ]

来自我的蔚蓝公主。[14]

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**Part III .**
部分 三、 .

第三部分。

* [ðə; ði] [leɪð] [ʌv; əv][ 'mɔːfiəs; -fjuːs ] .
*** THE LATHE OF MORPHEUS .**
* 这 车床 的 墨菲斯 .

*摩耳甫斯的车床。

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tɛnəbɹoʊs] ['væli] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [paɪn] ,
**Hid in a tenebrose valley veiled by the mushroom pine ,**
隐藏 在 一个 暗色 谷 含蓄 经过 这 蘑菇 松树 ,

隐藏在被蘑菇松遮蔽的幽暗山谷中，

[ə'luːf] [ɪn][ðə; ði] [leɪd] [ʌv; əv][ 'mɔːfiəs; -fjuːs ] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [tuːm]
**Aloof in the lathe of Morpheus — I know a sombre tomb**
超然 在 这 车床 的 墨菲斯 — 我 知道 一个 阴沉 墓

在梦境的车床上显得孤寂——我知道一座阴森的坟墓

[ɪn'greɪvd] [ɑːn][ɪts]['breɪz(ə)n] ['pɔːrtl] [ɪz] - [ðɪs] ['mɪstɪk] [saɪn] :
**Engraved on its brazen portal is enchiseled this mystic sign :**
刻 在 它是 厚颜无耻 门户网站 是 - 这 神秘 符号 :

在其铜质大门上镌刻着这个神秘的符号:

“ [bɪ'hoʊld] [ðaʊ] ['veɪgrənt]['pɪlgrɪm] , [dɑːrk] - - .
**“ Behold thou vagrant pilgrim , dark Morphia's Hetacomb .**
“ 看哪 你 流浪汉 朝圣 , 黑暗的 - - .

“看哪，你这漂泊的朝圣者，黑暗的莫菲亚的赫塔科姆。”

” ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɪn][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]
**” Seizing the knocker in my outstretched hand**
” 抓住 这 敲击器 在 我的 伸展 手

“我伸出手，抓住了门环

[aɪ] [kræʃt] [ðə; ði] [hed] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['ledn] [saɪn] ;
**I crashed the head athwart the leaden sign ;**
我 崩溃了 这 头 横穿 这 铅灰色 符号 ;

我一头撞在了铅灰色的标志牌上;

[æn; ən] ['ænsər] ['ekoʊ] ['wɔndəd] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd]
**An answering echo wandered o'er the Land**
一个 回答 回声 漫步 超过 这 土地

回声在陆地上飘荡

['breɪkɪŋ] [ɪn] ['θʌndərəs] [nɔks] , [ə; eɪ] [peɪl] ['riːfleks][ʌv; əv][maɪn] . [ - ]
**Breaking in thunderous knocks , a pale reflex of mine . [ 15 ]**
打破 在 雷鸣 敲门声 , 一个 苍白 反射 的 矿 . [ - ]

一阵雷鸣般的敲击声打破了我的苍白反射。[15]

['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [dɔːr]
**Slowly before my wondering eyes the door**
缓慢地 前 我的 好奇 眼睛 这 门

在我好奇的目光中，门缓缓打开了。

[broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;
**Broke in a thousand fragments to the floor ;**
打破 在 一个 千 片段 到 这 地面 ;

摔得粉碎，散落一地;

[dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɔːrɪfɪs] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] ['mɪlduːd] [rɪm]
**Disclosing a gaping orifice with rusty mildewed rim**
披露 一个 张开的 孔 和 生锈的 发霉的 轮缘

露出一个张开的大洞口，边缘锈迹斑斑，长满了霉斑。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sterweɪ] , ['tɔːrtʃərəs] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][grɪm] ,
**The entrance to a stairway , torturous , long and grim ,**
这 入口 到 一个 楼梯 , 折磨 , 长的 和 严峻 ,

通往楼梯的入口，漫长而阴森，令人痛苦不堪。

[huːz] ['pɑːlɪʃt] [steps] [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] ['dɛnsɚ] [gluːm] [wɪ'ðɪn] .
**Whose polished steps trailed from the sight to denser gloom within .**
谁 抛光 步骤 拖着 从 这 视线 到 密度更高 愁云 之内 .

他的脚步声从眼前逐渐消失在更深的黑暗中。

[ðen] ['pæsɪŋ] - [twɪkst] [tuː] ['mɔnəuliθs] [ɪn'greɪvd] [wʌn] “ [deθ] , ” [wʌn] “ [sɪn] .
**Then passing - twixt two monoliths engraved one “ Death , ” one “ Sin .**
然后 通过 - 中间 二 巨石 刻 一 “ 死亡 , ” 一 “ 罪 .

然后穿过两块巨石，一块刻着“死亡”，一块刻着“罪恶”。

" [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm] ,
" I heard in the chasm below me the Marid's enchanted hymn ,
" 我 听到 在 这 深渊 以下 我 这 - 迷人的 圣歌 ,

"我听到下方深渊中传来玛里德女神的迷人赞歌，

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪsi] [breθ] ,
And I felt the chill of their icy breath ,
和 我 毛毡 这 寒意 的 他们的 冰冷的 气息 ,

我感觉到了他们冰冷的呼吸，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʌlli] [in'təund] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] : —
As they dully intoned that Song of Death : —
作为 他们 沉闷地 吟诵 那 歌曲 的 死亡 : —

当他们单调地吟唱着那首死亡之歌时：——

" [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ; [wɪð; wɪθ]['soʊbər] [ʃiːn] ;
" Black and green ; with sober sheen ;
" 黑色的 和 绿色的 ; 和 清醒 光泽 ;

"黑色和绿色；带有沉稳的光泽；

[ðeɪ] ['wɑːndər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
They wander to and fro .
他们 漫步 到 和 弗 .

他们来回游荡。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][bɜːrθ] [meɪ] [gliːn]
But none of mortal birth may glean
但 没有任何 的 凡人 出生 可能 收集

但凡人皆无法获得

[ðə; ði] ['rɪðəm] ; [ɔːr] [waɪ] - [tɪz][soʊ] .
The rhythm ; or why ' tis so .
这 韵律 ; 或者 为什么 - 的 所以 .

节奏；或者说，为什么会这样。

" [ə'gæst] [baɪ] [ðiːz] ['siːkrət][wɜːrdz][ʌv; əv] ['paʊər] ,
" Aghast by these secret words of power ,
" 惊愕 经过 这些 秘密 字 的 力量 ,

"被这些蕴含力量的秘密话语所震惊，

[frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrhed] [d'rɪpt] [æn; ən]['ækrɪd] ['ʃaʊər]
From my forehead dripped an acrid shower
从 我的 前额 滴落 一个 辛辣 淋浴

一阵刺鼻的汗水从我的额头滴落下来。

[ʌv; əv] ['klɑːtɪd] [swet] , [ænd; ənd][maɪ] ['tremblɪŋ] [niːz]
Of clotted sweat , and my trembling knees
的 凝块 汗 , 和 我的 发抖 膝盖

凝结的汗水，还有我颤抖的双膝

[kweɪkt] [tə'geðər] , [laɪk] [nuːd] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] [ - ]
Quaked together , like nude limbs of trees [ 16 ]
震动 一起 , 喜欢 裸体 四肢 的 树木 [ - ]

颤抖着，像裸露的树枝[16]

[bɑːrk][ænd; ənd] [nɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri] [naɪt] ,
Bark and knock on a wintry night ,
吠 和 敲 在 一个 冬季 夜晚 ,

冬夜里，吠叫和敲击声响起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [fraɪt] .
For the pith of my soul was bathed in fright .
为了 这 髓 的 我的 灵魂 曾是 洗澡 在 惊吓 .

我的灵魂深处充满了恐惧。

[soʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] ,

| So | catching | my | breath | for | a | mighty | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 捕捉 | 我的 | 气息 | 为了 | 一个 | 强大的 | 喊 | , |

于是我喘着气，准备发出一声响亮的呐喊。

[aɪ] [felt] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breθ] [goʊ] [aʊt] .

| I | felt | my | life | with | my | breath | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我的 | 生活 | 和 | 我的 | 气息 | 去 | 出去 | . |

我感觉生命随着呼吸消逝了。

[jet] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɪspər] [hist] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɪps] ,

| Yet | only | a | whisper | hissed | forth | from | my | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仅有的 | 一个 | 耳语 | 嘶嘶作响 | 前进 | 从 | 我的 | 嘴唇 | , |

然而，我唇间只发出一声低语。

['breɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ɪn] ['stræŋgld] [ 'ʃɪvərɪŋ ] [lɪsps]

| Breaking | between | my | chattering | teeth | in | strangled | shivering | lisps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 之间 | 我的 | 喋喋不休 | 牙齿 | 在 | 被勒死 | 瑟瑟发抖 | 口齿不清 |

牙齿打颤，断断续续地发出哽咽颤抖的声音

[æz; əz][aɪ] [weɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪ'ðɪn] ;

| As | I | wailed | to | the | dimness | within | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 哀嚎 | 到 | 这 | 昏暗 | 之内 | ; |

当我向黑暗中哀嚎时；

“ [oʊ] ! [jiː; ji] [huː] [hɔːnt] [ðiːz] ['baʊərz] , [koʊld] ['wɪntər] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [sprɪŋ]

| “ | O | ! | ye | who | haunt | these | fœtid | bowers | , | cold | Winter | has | gone | and | Spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | 是的 | WHO | 出没 | 这些 | 臭 | 鲍尔斯 | ， | 寒冷的 | 冬天 | 有 | 已消失 | 和 | 春天 |

“哦！你们这些徘徊于这污浊凉亭的亡灵，寒冷的冬天已经过去，春天已经来临。”

[hæθ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

| Hath | come | with | her | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 和 | 她 | 花朵 | . |

她带着鲜花来了。

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] ['ænsər] , [ʌp][ðə; ði]['ebən] ['pɑːlɪʃt] [ster]

| ” | But | all | that | I | heard | in | answer | , | up | the | ebon | polished | stair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 全部 | 那 | 我 | 听到 | 在 | 回答 | , | 向上 | 这 | 乌木 | 抛光 | 楼梯 |

但我听到的回答，却是沿着那乌黑锃亮的楼梯而上

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['deθləs] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði][dʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Was | the | Deathless | chant | of | the | Marids | ; | the | Jinn | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 永生 | 呗 | 的 | 这 | - | ; | 这 | 精灵 | 和 | 这 |

[ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] [her] ;

| shimmering | hair | ; |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 头发 | ; |

那是玛里德女神不朽的吟唱；那是头发闪闪发光的精灵；

[ðæt] ['woʊfl] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðæt] ['kæntɪkl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| That | woeful | hymn | of | the | Marids | — | that | canticle | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 悲惨的 | 圣歌 | 的 | 这 | - | — | 那 | 颂歌 | 的 | 绝望 | . |

那首哀婉的玛里德斯赞歌——那首绝望的颂歌。

“ ['skɑːrlət][ænd; ənd] [bluː] [ɪn]['reɪdiənt][hjuː]

| “ | Scarlet | and | blue | in | radiant | hue |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猩红 | 和 | 蓝色的 | 在 | 辐射状 | 色调 |

“猩红与湛蓝交相辉映，光彩夺目”

[ðeɪ] ['wɑːndər] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

| They | wander | through | Space | and | Time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 通过 | 空间 | 和 | 时间 | . |

它们穿梭于时空之中。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][bɜ:rθ] , [seɪv] [ðaʊ]

| But | none | of | mortal | birth | , | save | Thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 凡人 | 出生 | , | 节省 | 你 |

但除了你之外，没有其他凡人。

[meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɔ:r] [raɪm] .

| May | know | the | rhythm | or | rhyme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 知道 | 这 | 韵律 | 或者 | 韵 | . |

可能知道节奏或韵律。

[greɪt] [ɪz] ['su:li:mən] - [sʌn] !

| Great | is | Suleyman | Daood's | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | 苏莱曼 | - | 儿子 | ! |

苏莱曼·达乌德的儿子太棒了!

[greɪt] [ɪz]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

| Great | is | Allah | ! |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | 真主 | ! |

真主伟大!

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !

| the | Only | One | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | ! |

独一无二!

[wen] [laɪf] [ɪz][lɔ:st] , [ðen] [deθ] [ɪz] [wʌn] . [ - ]

| When | Life | is | lost | , | then | Death | is | won | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 生活 | 是 | 丢失的 | , | 然后 | 死亡 | 是 | 韩元 | . | [ | - | ] |

失去生命，便是赢得死亡。[17]

[bʌt; bət][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər]

| But | by | virtue | of | the | sacred | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 美德 | 的 | 这 | 神圣 | 火 |

但凭借圣火的力量

[hɪr] [bi:; bi][ðə; ði][fju:] [hu:] [meɪ] [ nɛə ] [ɪk'spaɪər] . ” . . .

| Here | be | the | few | who | may | ne'er | expire | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 很少 | WHO | 可能 | 从未 | 到期 | . | ” | . | . | . |

这里有些人或许永远不会死去。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][soʊl] [ə'prest] ,

| Faint | and | weary | with | soul | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 和 | 厌倦 | 和 | 灵魂 | 受压迫者 | , |

虚弱疲惫，灵魂饱受压抑，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə][lɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪtfl] [rest]

| I | was | fearful | to | list | for | the | fateful | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 可怕 | 到 | 列表 | 为了 | 这 | 命运的 | 休息 |

我害怕列出那致命的休息清单

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði][dɜ:rdʒ] [ðeɪ] [sæŋ] —

| Of | the | Song | of | Death | — | the | dirge | they | sang | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 歌曲 | 的 | 死亡 | — | 这 | 挽歌 | 他们 | 唱 | — |

死亡之歌——他们唱的挽歌——

[ðæt] [ nɛə ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [baɪ]['mɔ:rt(ə)l][mæn] .

| That | ne'er | had | been | learned | by | mortal | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 从未 | 有 | 到过 | 学习 | 经过 | 凡人 | 男人 | . |

这是凡人从未领悟的。

[soʊ] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['bænɪstər][lest][aɪ] [fel] ,

| So | grasping | the | banister | lest | I | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 抓握 | 这 | 栏杆 | 免得 | 我 | 跌倒 | , |

于是我紧紧抓住栏杆，以免摔下去。

['mædli][aɪ] ['ʃaʊtɪd] : “ [heɪl] , ['dʒænz][ʌv; əv] [hel] !
**Madly I shouted : “ Hail , Jans of Hell !**
疯狂地 我 喊叫 : “ 冰雹 , 詹斯 的 地狱 !

我疯狂地喊道：“地狱的扬斯万岁！”

['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] !
**Servants of Iblees !**
仆人 的 伊布利斯 !

伊布利斯的仆人!

[pi:s] [wer] [ji:; ji] [dwel] !
**Peace where ye dwell !**
和平 在哪里 是的 住 !

愿你们所住之处平安!

[ji:; ji] ['tʃæntərz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [tel] ,
**Ye chanters of songs that none may tell ,**
叶 吟唱者 的 歌曲 那 没有任何 可能 告诉 ,

吟唱无人能述之歌的歌者们,

[ji:; ji] [hu:] [ʃʌn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [gʊd] [deɪ] ,
**Ye who shun the light of God's good day ,**
叶 WHO 回避 这 光 的 神的 好的 天 ,

你们这些躲避上帝美好之光的人啊!

['ænsər] [ˌem 'i:] !
**Answer me !**
回答 我 !

回答我!

[set] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [wei]
**set me on my way**
放 我 在 我的 方式

让我上路

[daʊn] [ði:z] ['læbərɪnθ] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:m] [ʌv; əv]['faɪər] ;
**Down these labyrinth corridors of this Tomb of fire ;**
向下 这些 迷宫 走廊 的 这 墓 的 火 ;

沿着这座火墓的迷宫般的走廊向下走;

[bɪlt] [baɪ][mædʒɪnz] [raʊnd] ['smoʊkɪŋ] ['paɪər]
**Built by Magins round smoking Pyre**
建造 经过 马金斯 圆形的 吸烟 火葬堆

由马金斯建造的圆形冒烟火堆

[wer] ['væθɛk] ['ɔ:fərd] [θru:] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər]
**Where Vathek offered through lust of Power**
在哪里 瓦泰克 提供 通过 欲望 的 力量

瓦泰克因对权力的渴望而献身。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
**All the youth of his City ,**
全部 这 青年 的 他的 城市 ,

他所在城市的所有青年,

[wɪ'ðaʊt] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] ['pɪti] ,
**Without sorrow or pity ,**
没有 悲哀 或者 遗憾 ,

没有悲伤，也没有怜悯,

[tu:; tə][ðə; ði] - - [hu:] [ɑ:n]['i:v(ə)l]['aʊər]
**To the gluted ghool who on evil hour**
到 这 - - WHO 在 邪恶的 小时

致那在邪恶时刻饱食的食尸鬼

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['seɪtənz] ['daʊər] .

| Came | to | his | Palace | with | Satan's | dower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 他的 | 宫殿 | 和 | 撒旦的 | 嫁妆 | . |

他带着撒旦的嫁妆来到了他的宫殿。

" [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] — [bʌt; bət]['laʊdər] [gruː]

| " | And | still | no | answer | — | but | louder | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 仍然 | 不 | 回答 | — | 但 | 更大声 | 生长 |

仍然没有回应——但声音却越来越大。

[ðæt] ['fɪrf(ə)l] [hɪm] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [nuː] . [ - ]

| That | fearful | hymn | that | no | mortal | knew | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可怕 | 圣歌 | 那 | 不 | 凡人 | 知道 | . | [ | - | ] |

那首可怕的赞歌，凡人皆不知晓。[18]

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [træn'sendənt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

| And | through | the | transcendent | stillness | of | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 超凡脱俗 | 寂静 | 的 | 这 | 空气 |

透过空气那超凡脱俗的静谧。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['berəl] [aɪz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [her] ;

| I | saw | their | beryl | eyes | and | gleaming | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们的 | 绿柱石 | 眼睛 | 和 | 闪闪发光 | 头发 | ; |

我看见了他们碧绿的眼睛和闪亮的头发；

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ][ə'lɔːft][wʌn] ['leprəs] ['kwɪvərɪŋ] [hænd]

| Each | holding | aloft | one | leprous | quivering | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 保持 | 高空 | 一 | 麻风病 | 颤抖 | 手 |

每人高举一只颤抖的、长满麻风病的手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃeɪnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ]['moʊltən] ['bɜːrnɪŋ] [bænd] .

| The | other | chained | o'er | the | heart | by | a | molten | burning | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 连锁 | 超过 | 这 | 心 | 经过 | 一个 | 熔融的 | 燃烧 | 乐队 | . |

另一条锁链则用熔化的燃烧带将他锁在心脏上方。

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [diːp] [daʊn] [bɪ'niːθ] ,

| And | up | from | the | darkness | , | deep | down | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 从 | 这 | 黑暗 | , | 深的 | 向下 | 下面 | , |

从黑暗深处升起，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

| There | came | the | murmur | of | voices | and | the | moving | of | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 这 | 低语 | 的 | 声音 | 和 | 这 | 移动 | 的 | 牙齿 | . |

传来低语声和牙齿翕动的声音。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn] , [ɔːr] ['priːviəsli] ['bɪdn] ,

| Then | as | if | at | a | sign | , | or | previously | bidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 符号 | , | 或者 | 之前 | 拜登 | , |

然后，仿佛是听到了某种信号，或者像是之前已经下达过指令一样，

[ðə; ði] [tuː] [ piləs ] [kloʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz]['hɪd(ə)n] ,

| The | two | pillars | close | and | the | entrance | is | hidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 柱子 | 关闭 | 和 | 这 | 入口 | 是 | 隐 | , |

两根柱子合拢，入口被遮挡住了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪz] ['rɪvn] .

| And | from | corner | to | corner | the | vaulting | is | riven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 角落 | 到 | 角落 | 这 | 拱形 | 是 | 裂隙 | . |

从一角到另一角，拱顶都裂开了。

[ðə; ði] ['bænɪstəz] ['vænɪʃ] [tuː; tə] [floʊt] ['θɪnli] [ə'weɪ] ,

| The | banisters | vanish | to | float | thinly | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 消失 | 到 | 漂浮 | 薄薄的 | 离开 | , |

栏杆消失了，仿佛飘向远方。

[ðə; ði] [blæk] [ ˈʃiːni ] [steps] [kɔɪl] , [ˈtɑːtər] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

| The | black | sheeny | steps | coil | , | totter | and | sway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 闪亮 | 步骤 | 线圈 | , | 蹒跚 | 和 | 摇摆 | , |

黑色的光滑台阶盘旋、摇晃、摆动，

[ɔːl] [ɪz] [ˈdɑːrknəs] [əˈraʊnd] , [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] ,

| All | is | Darkness | around | , | above | and | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 黑暗 | 大约 | , | 多于 | 和 | 以下 | , |

周围、上方和下方都是黑暗。

[ænd; ənd] [blʌd] - [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [brʌʃ] [maɪ] [ˈfɔːrhed] , [laɪk] [snoʊ] ;

| And | blood | - | chilling | fingers | brush | my | forehead | , | like | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血 | - | 令人不寒而栗 | 手指 | 刷子 | 我的 | 前额 | , | 喜欢 | 雪 | ; |

冰冷的指尖拂过我的额头，如同雪花飘落；

[ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [ˈwɪslɪŋ] [wɪnd]

| A | hurricane | rose | , | and | a | wild | whistling | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飓风 | 玫瑰 | , | 和 | 一个 | 荒野 | 吹口哨 | 风 |

飓风袭来，狂风呼啸。

[swept] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ in'twain ] [ - ]

| Swept | up | from | beneath | , | and | in | it | entwined | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 向上 | 从 | 下面 | , | 和 | 在 | 它 | 交织 | [ | - | ] |

从下方卷起，并缠绕其中[19]

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] - [wɪð; wɪθ] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] ,

| Were | the | shadowy | Marids | with | luminous | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 阴暗的 | - | 和 | 发光的 | 眼睛 | , |

那些眼神闪亮的阴影中的玛里德人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stentʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈwʊdləndz] [wer] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [daɪz]

| And | a | stench | like | to | woodlands | where | the | undergrowth | dies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 恶臭 | 喜欢 | 到 | 林地 | 在哪里 | 这 | 灌木丛 | 死亡 |

还有一种类似林地灌木丛枯萎时散发的恶臭

[əˈseɪld] [ðə; ði] [dæŋk] [ˈiːθər] ; [waɪlst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [flaɪz] ,

| Assailed | the | dank | ether | ; | whilst | thousands | of | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受攻击 | 这 | dank | 醚 | ; | 而 | 数千 | 的 | 苍蝇 | , |

侵袭了潮湿的以太；成千上万的苍蝇，

[ðə; ði] [ˈmɪnjənz] [ʌv; əv] [sped] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] ;

| The | minions | of | Iblees | sped | whirling | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小黄人 | 的 | 伊布利斯 | 加速 | 旋转 | 大约 | ; |

伊布利斯的爪牙们飞速旋转着；

[ænd; ənd] [fleʃ] [ˈsemi] - [fərˈmentɪd] [smoʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| And | flesh | semi | - | fermented | smoked | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肉 | 半 | - | 发酵 | 熏制 | 在 | 这 | 地面 | . |

肉块半发酵后放在地上熏制。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌtər] [dɪˈstres]

| Then | in | the | midst | of | this | utter | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 说出 | 痛苦 |

随后，在这种极度痛苦之中.....

[aɪ] [briːðd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈæʒər] [ˈprɪnses] .

| I | breathed | forth | the | NAME | of | my | azure | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呼吸 | 前进 | 这 | 姓名 | 的 | 我的 | 蔚蓝 | 公主 | . |

我轻声念出了我蔚蓝公主的名字。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [driːm] ,

| To | me | awaking | from | this | evil | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 觉醒 | 从 | 这 | 邪恶的 | 梦 | , |

对我来说，从这场噩梦中醒来，

[roʊz] ['tɪntɪd] [mɔːrn] [ə'pɪrd] [ɪn]['fʌldʒənt] [laɪt] ,

| Rose | tinted | morn | appeared | in | fulgent | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 有色 | 早晨 | 出现 | 在 | 晶 | 光 | , |

玫瑰色的晨曦在灿烂的阳光下显现，

[waɪl] [greɪt] [ə'pɑːloʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ spiə ] [dɪd] [siːm]

| While | great | Apollo | with | his | spears | did | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伟大的 | 阿波罗 | 和 | 他的 | 长矛 | 做过 | 似乎 |

虽然伟大的阿波罗和他的长矛看起来确实如此

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [naɪt] ,

| To | be | dispelling | all | the | hosts | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 驱散 | 全部 | 这 | 主持人 | 的 | 夜晚 | , |

驱散所有夜晚的侵扰，

[praʊd] ['hiːlɪəz] [ɪn] ['tʃæriət] [θwɔːrt] [ðə; ði][skaɪ] ,

| Proud | Helios | in | chariot | thwart | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 赫利俄斯 | 在 | 战车 | 阻挠 | 这 | 天空 | , |

骄傲的太阳神赫利俄斯驾着战车阻挡天空，

['kɔːrsɪŋ] [θruː] ['fliːsi] [klaʊdz] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

| Coursing | through | fleecy | clouds | kept | on | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛跑 | 通过 | 羊毛 | 云 | 保留 | 在 | 他的 | 方式 | , |

穿过蓬松的云层，他继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪmər] ['dɪstəns] , [aɪ][dɪ'skraɪ]

| And | in | the | dimmer | distance | , | I | descry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 调光器 | 距离 | , | 我 | 描述 |

在远处较暗的地方，我隐约看到了

— [wer] [naɪt] [hɜːr; hər] ['reɪmənt] ['kæsts] [ə'weɪ] — [ - ]

| — | Where | Night | her | maukish | raiment | casts | away | — | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在哪里 | 夜晚 | 她 | 莫基什 | 服饰 | 演员 | 离开 | — | [ | - | ] |

—夜幕降临，她那污秽的衣裳被抛弃—[20]

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , ['gliːmɪŋ] [her]

| A | crowd | of | fleeing | objects | , | gleaming | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 逃离 | 对象 | , | 闪闪发光 | 头发 |

一群逃逸的物体，闪闪发光的头发

['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

| Flying | behind | them | in | the | morning | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 在后面 | 他们 | 在 | 这 | 早晨 | 空气 | . |

清晨的空气中，它们跟在它们身后飞翔。

[bʌt; bət] ['brɪmɪŋ] [dʒɔɪz][maɪ] ['sɒrəʊ] ['sensɪz] [griːt] ,

| But | brimming | joys | my | sorrowing | senses | greet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 充满 | 喜悦 | 我的 | 悲伤 | 感官 | 迎接 | , |

但我悲伤的心灵却迎来了无比的喜悦，

[fɔːr; fər] - [mɪdst][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [sʌn] - [kɪst] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

| For | ' | midst | the | blossoms | , | sun | - | kissed | at | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 中间 | 这 | 花朵 | , | 太阳 | - | 亲吻 | 在 | 我的 | 脚 | , |

在繁花盛开之中，阳光亲吻着我的脚下，

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [bæŋks] [kə'res]

| There | where | the | leaping | springs | the | thirsty | banks | caress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在哪里 | 这 | 跳跃 | 弹簧 | 这 | 渴 | 银行 | 抚摸 |

那里，奔腾的泉水轻抚着干渴的河岸

[ə'pɪrd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [peɪl] ['prɪnses] .

| Appeared | the | vision | of | my | pale | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 这 | 想象 | 的 | 我的 | 苍白 | 公主 | . |

我那面色苍白的公主的幻影出现了。

[leɪð] ( [læθ] ) — ['æŋgloʊ] - ['sæksn] - : [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] .

| Lathe | ( | lath | ) | — | Anglo | - | Saxon | laeth | : | a | division | of | a | county | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车床 | ( | 板条 | ) | — | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | - | : | 一个 | 分配 | 的 | 一个 | 县 | . |

Lathe（lath）—盎格鲁-撒克逊语 laeth：郡的划分。

[hɪr] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ 'mɔːfiəs; -fjuːs ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [sliːp] ,

| Here | the | Division | belonging | to | Morpheus | in | the | County | of | Sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 分配 | 属于 | 到 | 墨菲斯 | 在 | 这 | 县 | 的 | 睡觉 | , |

这里是属于睡眠之郡墨菲斯的部门，

[ɪt'self][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] . [ - ]

| itself | a | division | of | the | Realm | of | Unconsciousness | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 一个 | 分配 | 的 | 这 | 领域 | 的 | 无意识 | . | [ | - | ] |

它本身是无意识领域的一个分支。[21]

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː] .

| Part | IV | . |
|---|---|---|
| 部分 | 第四 | . |

第四部分。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['glɔːriəs] .

| THE | VISION | GLORIOUS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 辉煌 | . |

辉煌的愿景。

[wen] ['luːnə][ɔː(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [wʊd] [feɪn][hoʊld] [sweɪ]

| When | Luna | o'er | the | vault | would | fain | hold | sway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 露娜 | 超过 | 这 | 金库 | 会 | 欣然 | 抓住 | 摇摆 |

当月亮在穹顶之上，试图掌控一切时

['straɪvɪŋ] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ə'seɪ] ;

| Striving | the | steeds | of | Phœbus | to | assay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 这 | 马匹 | 的 | 菲布斯 | 到 | 检测 | ; |

竭力驱使菲布斯的坐骑进行试验；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ræks] [wɪð; wɪθ]['gɪldɪd] [spɪr] [hæd; həd] ['rɪvn] ;

| And | he | , | the | drifting | racks | with | gilded | spear | had | riven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 这 | 漂流 | 货架 | 和 | 镀金 | 矛 | 有 | 裂隙 | ; |

而他，那漂浮的架子上插着镀金的长矛；

[wɪð; wɪθ]['oʊkərəs; 'oʊkriəs] [stiːdz] ['kɔːrsɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

| With | ochreous | steeds | coursing | the | plain | of | Heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赭色 | 马匹 | 赛跑 | 这 | 清楚的 | 的 | 天堂 | , |

赭色骏马驰骋于天原之上，

[bɔːr] [haɪ] [ə'lɔːft][hɪz; ɪz] - ['krɪmz(ə)n] [boʊl]

| Bore | high | aloft | his | flambent | crimson | bowl |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 高的 | 高空 | 他的 | - | 赤红 | 碗 |

高高举起他那燃烧的深红色碗

['stɪrɪŋ] [ɑːn] ['rʌdi] ['hespərəs] [fɔːr; fər][goʊl] .

| Steering | on | ruddy | Hesperus | for | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 在 | 红润 | 赫斯珀勒斯 | 为了 | 目标 | . |

驾驶着红润的赫斯珀勒斯号向着目标前进。

[ænd; ənd][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃæriəts] [dʌst] [dɪd] [liːv]

| And | far | behind | his | chariot's | dust | did | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 在后面 | 他的 | 战车的 | 灰尘 | 做过 | 离开 |

他的战车扬起的尘土远远地留在了身后。

[ðæt] [freɪl] [gliːm] — [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [iːv] .

| That | frail | ætherial | gleam | — | the | Star | of | eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 脆弱 | 以太 | 闪耀 | — | 这 | 星星 | 的 | 前夕 | . |

那脆弱而虚幻的光芒——夏娃之星。

[aɪ] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [fə'ti:gɪŋ] ['sɑ:roʊ]

| I | , | wearied | with | the | day's | fatiguing | sorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 疲惫 | 和 | 这 | 天 | 令人疲惫的 | 悲哀 |

我，因白天的疲惫悲伤而感到厌倦

[kɔ:ld] [tu:; tə] [praʊd] ['hi:lɪəz] “ ['heɪs(ə)n] [ðaʊ] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ” !

| Called | to | proud | Helios | “ | Hasten | thou | the | morrow | ” | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 自豪的 | 赫利俄斯 | “ | 趋 | 你 | 这 | 明天 | ” | ! |

向骄傲的太阳神赫利俄斯呼喊：“快快迎接明天吧！”

[ðen] [klæpt] [dɪm] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd]

| Then | clapped | dim | eyes | upon | the | scene | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 鼓掌 | 暗淡 | 眼睛 | 之上 | 这 | 场景 | 大约 |

然后，他迷迷糊糊地环顾四周。

[ðə; ði] ['sʌlən] [ɔ:'stɪr] [hɪlz] , [ðə; ði]['hju:mɪd] ['mɪsti] [graʊnd]

| The | sullen | austere | hills | , | the | humid | misty | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 简朴 | 丘陵 | , | 这 | 湿 | 蒙蒙 | 地面 |

阴沉荒凉的山丘，潮湿多雾的地面

[sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['spektrəl] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]

| Sad | that | the | spectral | lances | of | the | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 那 | 这 | 光谱 | 长矛 | 的 | 这 | 月亮 |

令人悲伤的是，月亮的幽灵长矛

[ɛ'seɪd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['fɜ:rməmənt][soʊ] [su:n] . [ - ]

| Essayed | the | glowing | firmament | so | soon | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 这 | 发光 | 苍穹 | 所以 | 很快 | . | [ | - | ] |

很快就尝试了闪耀的苍穹。[22]

[fɔ:r; fər] [wen] ['taɪərd] [ɜ:rθ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [deɪ] [ɪz] ['li:vɪŋ]

| For | when | tired | Earth | the | arms | of | Day | is | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 疲劳的 | 地球 | 这 | 武器 | 的 | 天 | 是 | 离开 |

当疲惫的大地，白昼的臂膀即将离去

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [stɜ:n] [naɪt] , [jet] ['fɑ:ndli] ['kli:vɪŋ]

| For | those | of | sterner | Night | , | yet | fondly | cleaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 的 | 更严厉 | 夜晚 | , | 然而 | 深情地 | 劈裂 |

对于那些更严厉的夜晚，却又深情地依恋着

[stɪl] [tu:; tə] ['sʌnʃaɪnz] ['fɪŋgərz] , [roʊz] [tɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ]

| Still | to | Sunshine's | fingers | , | rose | tipped | as | they | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 到 | 阳光的 | 手指 | , | 玫瑰 | 倾斜 | 作为 | 他们 | 说谎 |

阳光的指尖依然闪耀着玫瑰的芬芳，静静地躺着。

[ə'slænt][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['væliz] , [graʊnd] [ænd; ənd][skaɪ] ,

| Aslant | the | woods | , | the | valleys | , | ground | and | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜体 | 这 | 树林 | , | 这 | 山谷 | , | 地面 | 和 | 天空 | , |

倾斜的树林、山谷、大地和天空，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] , — [ɪn] [ðæt] [kɑ:m]['sɑ:lətu:d] — [ə'loʊn]

| The | heart | of | man | , | — | in | that | calm | solitude | — | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 男人 | , | — | 在 | 那 | 冷静的 | 孤独 | — | 独自的 |

人的内心，——在那平静的孤独中——独自一人

[saɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [hoʊps] [naʊ] [koʊld][æz; əz] [stoʊn]

| Sighs | for | his | faded | hopes | now | cold | as | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹息 | 为了 | 他的 | 褪色 | 希望 | 现在 | 寒冷的 | 作为 | 石头 |

他叹息着，为那些早已冰冷如石的希望而叹息。

[wi:ps] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , ['hoʊpɪŋ] [jet] [tu:; tə][ə'toʊn]

| Weeps | for | his | sins | , | hoping | yet | to | atone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 为了 | 他的 | 罪孽 | , | 希望 | 然而 | 到 | 赎罪 |

他为自己的罪孽哭泣，仍希望能赎罪。

[fɔːr; fər] ['ækʃnz] [pæst] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] — [ænd; ənd] [dʌn] —
**For** **actions** **past** **,** **unalterable** **—** **and** **done** **—**
为了 行动 过去的 , 不可更改的 — 和 完毕 —

对于已发生且无法改变的行为——

[pər'fɔːrmd] , [ə'kɑːmplɪʃt] , ['fɪnɪʃt] — ['evriwʌn] —
**Performed** **,** **accomplished** **,** **finished** **—** **everyone** **—**
执行 , 完成 , 完成的 — 每个人 —

执行完毕，完成，结束——每个人——

[ðen] ['ɪnli] [preɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn]
**Then** **inly** **prays** **with** **eager** **expectation**
然后 仅限 祈祷 和 渴望的 期待

然后，他满怀热切的期待地祈祷。

[tuː; tə]['hoʊli]['peɪtrən] [seɪnt] , — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] —
**To** **Holy** **patron** **Saint** **,** **—** **for** **his** **salvation** **—**
到 圣 赞助人 圣 , — 为了 他的 救恩 —

致圣主保圣人，——为了他的救赎——

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] , [aɪ] ['sædli] [geɪzd]
**With** **some** **such** **thoughts** **as** **these** **,** **I** **sadly** **gazed**
和 一些 这样的 想法 作为 这些 , 我 令人遗憾的是 凝视

怀着这样的想法，我悲伤地凝视着……

['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gɑːrdənz] ['sentɪd] [er]
**Over** **the** **moonlit** **garden's** **scented** **air**
超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园的 香味 空气

月光下的花园弥漫着芬芳的气息

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [aɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] ,
**And** **peering** **through** **the** **mist** **,** **I** **stood** **amazed** **,**
和 窥视 通过 这 薄雾 , 我 站立 惊叹 ,

透过薄雾，我惊叹不已。

[fɔːr; fər] — [loʊ] ! [maɪ]['peɪtrən] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
**For** **—** **lo** **!** **my** **patron** **Saint** **was** **standing** **there** **.**
为了 — 洛 ! 我的 赞助人 圣 曾是 常设 那里 .

瞧！我的守护圣人就站在那里。

['geɪbld] [ɪn] ['reɪmənt] [peɪl] - ['æʒər] [æz; əz][ðə; ði] [siː]
**Gabled** **in** **raiment** **pale** **-** **azure** **as** **the** **sea**
山墙 在 服饰 苍白 - 蔚蓝 作为 这 海

身着浅蓝色衣袍，如同大海

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [klaimz] , [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ - ]
**Of** **Northern** **climes** **,** **thus** **she** **appeared** **to** **me** **;** **[** **23** **]**
的 北方 气候 , 因此 她 出现 到 我 ; [ - ]

在我看来，她像是来自北方气候；[23]

['æʒər] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][ter; tɪ(ə)r]
**Azure** **and** **Silver** **,** **like** **to** **a** **frozen** **tear**
Azure 和 银 , 喜欢 到 一个 冷冻 撕

天蓝与银，宛如一滴冰冷的泪珠

[ʃed] ['ɪntuː]['oʊʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['ɑːrktɪk] ['mɪr] ;
**Shed** **into** **Ocean** **by** **some** **arctic** **Mear** **;**
棚 进入 海洋 经过 一些 北极 米尔 ;

被北极海豹冲入海洋；

['hoʊli][hɜːr; hər] [fitʃər] — ['heɪləʊd][hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [her] ,
**Holy** **her** **features** **—** **haloed** **her** **raven** **hair** **,**
圣 她 特征 — 光环 她 乌鸦 头发 ,

圣洁的容颜——如同光环般环绕着她乌黑的头发，

[blæk] ['aɪˌbraʊz] [ 'kəːviŋ ] ['oʊvər] [ 'driːmiŋ ] [aɪz]
**Black eyebrows curving over dreaming eyes**
黑色的 眉毛 弯曲 超过 做梦 眼睛

浓密的黑眉毛在迷离的双眼上方弯曲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn] ['ɛkstəsi] , ['reɪdiənt] , ['pæsɪŋ] [fer] ;
**She stood awhile in ecstacy , radiant , passing fair ;**
她 站立 一会儿 在 狂喜 , 辐射状 , 通过 公平的 ;

她欣喜若狂地站了一会儿，容光焕发，美得令人窒息；

[noʊ][wʌn] [mɔːr] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθi] [skaɪz]
**No one more lovely being beyond our earthy skies**
不 一 更多的 迷人的 存在 超过 我们的 泥土 天空

在我们尘世的苍穹之外，再也没有比这更可爱的存在了。

[stɜːrd] [baɪ] [ðɪs] ['hæloʊd] [mə'rɑːʒ] , [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kraɪ] ,
**Stirred by this hallowed mirage , my heart gave forth a cry ,**
搅拌 经过 这 神圣的 海市蜃楼 , 我的 心 给予 前进 一个 哭 ,

受这神圣幻象的触动，我的心发出了一声呐喊，

“ ['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] [seɪv] [ˌem 'iː] !
**“ Blessed St . Bridget save me !**
“ 蒙福 英石 . 布里奇特 节省 我 !

“蒙福的圣布里吉特救救我！”

[ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl][ɑːn] [haɪ] .
**intercede for my soul on High .**
说情 为了 我的 灵魂 在 高的 .

请为我的灵魂在上帝面前代祷。

” [ðen] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['ekoʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [spreɪ]
**” Then came back a whispered echo over the sighing spray**
” 然后 来了 后退 一个 低声说道 回声 超过 这 叹息 喷

然后，叹息般的喷雾中传来一阵低语的回声。

“ ['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] [seɪv] [ˌem 'iː] !
**“ Blessed St . Bridget save me !**
“ 蒙福 英石 . 布里奇特 节省 我 !

“蒙福的圣布里吉特救救我！”

['ɔːrə][proʊ][ˌem 'iː] .
**Ora pro me .**
奥拉 专业 我 .

Ora pro me。

” [sə'riːnli] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] [smaɪld] ['piːsfəli] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
**” Serenely the lovely vision smiled peacefully on me ,**
” 平静地 这 迷人的 想象 微笑 和平地 在 我 ,

“那美丽的景象宁静祥和地对我微笑，

[ðen] ['sloʊli] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvənz] [mɪst] .
**Then slowly faded into the even's mist .**
然后 缓慢地 褪色 进入 这 甚至 薄雾 .

然后慢慢消失在夜幕的薄雾中。

['draɪɪŋ] [maɪ] ['duːi] ['aɪˌlɪdz] [aɪ][sæŋk][ɑːn] [bendɪd] [niː] ,
**Drying my dewy eyelids I sank on bended knee ,**
烘干 我的 露水 眼睑 我 沉没 在 弯曲 膝盖 ,

我擦干眼皮上的泪水，单膝跪地。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] , [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] - [triː] ,
**And prayed to the One who had suffered , nailed to a torture - tree ,**
和 祈祷 到 这 一 WHO 有 遭受 , 钉子 到 一个 酷刑 - 树 ,

于是向那位曾受苦、被钉在刑具树上的主祈祷，

[huːz] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [pʊr] ['daʊtɪŋ] [ 'tɔməs ] [kɪst] . [ - ]
**Whose gaping wounds poor doubting Thomas kissed . [ 24 ]**
谁 张开的 伤口 贫穷的 怀疑 托马斯 亲吻 . [ - ]

可怜的怀疑论者托马斯亲吻了他那触目惊心的伤口。[24]

[pɑːrt][viː] .
**Part V .**
部分 V .

第五部分

[ðə; ði] ['ledn] ['tæblət] .
**THE LEADEN TABLET .**
这 铅灰色 药片 .

铅片。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][bent][maɪ] ['wɪri] [wei] ,
**Then to my couch I bent my weary way ,**
然后 到 我的 长椅 我 弯曲 我的 厌倦 方式 ,

然后我疲惫地弯腰回到沙发上，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sæŋk][maɪ][soʊl] .
**And deep in sage reflection sank my soul .**
和 深的 在 圣人 反射 沉没 我的 灵魂 .

我的灵魂沉入了沉思的深处。

['straɪvɪŋ] [ɪn] ['hɔːltɪŋ] [freɪzɪz] [stɪl] [tuː; tə] [preɪ] .
**Striving in halting phrases still to pray .**
努力 在 停止 短语 仍然 到 祈祷 .

断断续续地努力祈祷。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][pɜːrdʒ][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][maɪnd] , [maɪ] [hoʊl] .
**Striving to purge my heart , my mind , my whole .**
努力 到 清除 我的 心 , 我的 头脑 , 我的 所有的 .

努力净化我的内心、我的思想、我的整个世界。

['sɪnjuəs] [sɪ'dʌktɪv] ['mjuːzɪk] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [er] ,
**Sinuous seductive music charmed the air ,**
蜿蜒 诱人的 音乐 迷住了 这 空气 ,

悠扬婉转的音乐弥漫在空气中，令人陶醉。

[swiːt] ['freɪgrəns] [kæst] [sʌtʃ] [pər'fjuːm] [ɔːl] [ə'raʊnd]
**Sweet fragrance cast such perfume all around**
甜的 香味 投掷 这样的 香水 全部 大约

甜美的香气弥漫四周。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['evriwer] ,
**That I was dazed , and seeking everywhere ,**
那 我 曾是 茫然 , 和 寻求 到处 ,

我当时茫然不知所措，到处寻找答案。

[noʊ] [treɪs] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv] [ɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
**No trace or sign of ought was to be found .**
不 痕迹 或者 符号 的 应该 曾是 到 是 成立 .

没有发现任何痕迹或迹象表明应该发生什么。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] - [gɑːrθ] [ɪn]['vaɪrənt]['ræmɪdʒ] [kloʊðd]
**Then in the pentiled garth in virent ramage clothed**
然后 在 这 - 加思 在 维伦特 狂暴 穿着衣服

然后，在五角星形的花园里，穿着鲜艳的服装

['oʊpən][tuː; tə] [vjuː] [wen] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ,
**Open to view when lying on my bed ,**
打开 到 看法 什么时候 说谎 在 我的 床 ,

躺在床上时可以睁开眼睛观看，

— [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [mʌtʃ] [aɪ] [ləʊðd] —
**— A spot that in the sunlight much I loathed —**
— 一个 点 那 在 这 阳光 很多 我 令人厌恶 —

——阳光下我极其厌恶的一个地方——

[træn'spaɪərd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [hed] .
**Transpired the vision of a lovely head .**
发生了 这 想象 的 一个 迷人的 头 .

眼前浮现出一个美丽的头像。

['goʊldən][ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [griːn] ,
**Golden of hair with slanting eyes of green ,**
金的 的 头发 和 斜 眼睛 的 绿色的 ,

金色的头发，绿色的斜眼，

[ʃɑːrp] - [tiːθ] , [ʌv; əv] ['glæsi] , ['mɪlki] [ʃiːn] , [ - ]
**Sharp pearléd teeth , of glassy , milky sheen , [ 25 ]**
锋利的 - 牙齿 , 的 玻璃状 , 乳白色 光泽 , [ - ]

牙齿锋利如珍珠，泛着玻璃般的乳白色光泽[25]

[red] ['raʊndɪd] [lɪps] , [laɪk] ['tʃeri] [kʌt][ɪn] [tweɪn] ,
**Red rounded lips , like cherry cut in twain ,**
红色的 圆润 嘴唇 , 喜欢 樱桃 切 在 马克·吐温 ,

红润圆润的嘴唇，像被切成两半的樱桃，

['tʃɪzld] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɪrz] [streɪt] ['bækwərd] [leɪn] ,
**Chiseled and shapely ears straight backward lain ,**
凿刻 和 优美 耳朵 直的 落后 莱恩 ,

耳朵轮廓分明，形状优美，直直地向后倾斜。

[ə; eɪ][noʊz] [ðæt] ['viːnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ə'dɔrd] ,
**A nose that Venus , of the Greeks adored ,**
一个 鼻子 那 金星 , 的 这 希腊人 受人喜爱 ,

希腊神话中的维纳斯所钟爱的鼻子

[wʊd] ['mædli] ['envi] ; [ iːn ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [ə'fɔːrd]
**Would madly envy ; e'en she could scarce afford**
会 疯狂地 嫉妒 ; e'en 她 可以 稀少 买得起

她会疯狂地羡慕；即使她自己也几乎负担不起。

[tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmz]
**To match her perfect body with the limbs**
到 匹配 她 完美的 身体 和 这 四肢

为了与她完美的身材和四肢相匹配

[ðæt] ['tɑːrdi] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] .
**That tardy came to view below the head .**
那 迟迟 来了 到 看法 以下 这 头 .

那迟到的景象出现在头部下方。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] ['hɔːntɪd] ['meməri] ['dɪzi] [swɪmz]
**And still my haunted memory dizzy swims**
和 仍然 我的 闹鬼的 记忆 晕眩的 游泳

而我那萦绕心头的记忆依然让我头晕目眩。

[wiːnɚ] [aɪ] [vjuː] [ɪn] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [fɔːrm] .
**When'er I view in thought her glowing form .**
何时 我 看法 在 想法 她 发光 形式 .

每当我在脑海中浮现出她容光焕发的身影。

['mjuːtli] [və'lʌptʃuəs] , ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][bed] ,
**Mutely voluptuous , standing by my bed ,**
默默地 丰满的 , 常设 经过 我的 床 ,

她沉默而妩媚，站在我的床边，

['redələnt] [ʌv; əv] [i:v] !
**Redolent of Eve !**
芬芳的 的 前夕 !

满是夏娃的气息!

['sentɪd] [laɪk]['freɪgrənt][mɔ:rn] !
**Scented like fragrant morn !**
香味 喜欢 香 早晨 !

闻起来像芬芳的清晨!

[ðoʊz] ['raʊndɪd] [brests] [laɪk] ['snoʊi] ['æp(ə)l][fru:t]
**Those rounded breasts like snowy apple fruit**
那些 圆润 乳房 喜欢 下雪的 苹果 水果

那圆润的乳房如同雪白的苹果。

[kʌld] [frʌm; frəm] ['pɑ:mɪgrænɪt] [tri:] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ʌv; əv] ['tʊəməlɪn]
**Culled from pomegranate tree with leaves of tourmaline**
已筛选 从 石榴 树 和 树叶 的 电气石

采自石榴树，带有碧玺叶

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][stænd] [kən'tentɪd] [mju:t]
**Not even Heaven could stand contented mute**
不是 甚至 天堂 可以 站立 满足 沉默的

就连天堂也无法忍受沉默不语

[ɪf] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðoʊz] [ɑ:rmz][soʊ] ['sɜ:rpənti:n]
**If He beheld those arms so serpentine**
如果 他 观看 那些 武器 所以 蛇形

如果祂看到那蛇一般的手臂

[ðoʊz] ['hju:mɪd][lɪps] , [laɪk] [plʌm] [blu:mz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][wɔ:rm] ,
**Those humid lips , like plum blooms when the sun is warm ,**
那些 湿 嘴唇 , 喜欢 李子 花朵 什么时候 这 太阳 是 温暖的 ,

那湿润的嘴唇，就像阳光温暖时盛开的梅花，

[nu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ðer; ðər]['kɜ:t(ə)l] [raʊnd]
**Nude to the waist , there kirtled round**
裸体 到 这 腰部 , 那里 穿短裙 圆形的

她赤裸着上半身，只裹着一条短裙。

[wɪð; wɪθ] [zoʊn] [ʌv; əv]['sɪlvər] , - [wɪð; wɪθ]['peɪləst] [greɪ] ,
**With Zone of silver , prank'd with palest grey ,**
和 区 的 银 , - 和 最浅色 灰色的 ,

银色区域，被最浅的灰色恶作剧，

[laɪk] ['mɪsti] ['fli:sɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [dɑ:n] [ɑ:r; ər] [faʊnd]
**Like misty fleeces which at dawn are found**
喜欢 蒙蒙 羊毛 哪个 在 黎明 是 成立

就像黎明时分发现的朦胧羊毛

['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪlz] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . [ - ]
**Clinging round hills to greet the break of Day . [ 26 ]**
依恋 圆形的 丘陵 到 迎接 这 休息 的 天 . [ - ]

攀附在山丘上迎接黎明。[26]

[ðen] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv] ['ledn] [hju:]
**Then draperies of leaden hue**
然后 窗帘 的 铅灰色 色调

然后是铅灰色的帷幔

[veɪld] [hɜ:r; hər][legz][ænd; ənd] [fi:t] [frʌm; frəm] [vju:] .
**Veiled her legs and feet from view .**
含蓄 她 腿 和 脚 从 看法 .

她用东西遮住了腿和脚。

[wɪð; wɪθ] ['sʌp(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] , ['noʊb(ə)l] [tred]

| With | supple | motion | , | noble | tread |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软 | 运动 | , | 高贵 | 踏 |

动作流畅，步伐高贵

['smaɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [glaidid] - [maɪ] [bed] ;

| Smiling | she | glided | t'ward | my | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 她 | 滑翔 | - | 我的 | 床 | ; |

她面带微笑，滑步走向我的床边；

[ænd; ənd] [ 'stretʃɪŋ ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['rɪplɪŋ] [ɑ:rmz]

| And | stretching | forth | her | rippling | arms |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 前进 | 她 | 涟漪 | 武器 |

她伸展着波浪般的双臂

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] .

| She | bade | me | look | upon | her | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 巴德 | 我 | 看 | 之上 | 她 | 魅力 | . |

她让我欣赏她的美貌。

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ðɪs] ['trɪplət] [keɪm]

| And | forth | from | her | lips | this | triplet | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 从 | 她 | 嘴唇 | 这 | 三重态 | 来了 |

于是，这三重奏便从她的唇间流淌而出。

“ ['aɪvn] , ['aɪvn] , ['dʒi:] [taɪm] , [lə] [taɪm] .

| “ | Ivan | , | Ivan | , | je | t'aime | , | le | t'aime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伊万 | , | 伊万 | , | 杰 | 你爱 | , | 勒 | 你爱 | . |

“伊万，伊万，我爱你，我爱你。”

['dʒi:] [ti:] [ti:nz] [et] ['dʒi:] [ti:] -

| Je | te | tiens | et | je | te | maintendrai |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰 | te | 天狮 | 等 | 杰 | te | - |

我是你的天，我是我的维护者

['dʒi:] [en i:] [ʃɛrʃ] [kwʌn] [et] ['dʒi:] [-] -

| Je | ne | cherche | qu'un | et | je | l'ai | merité |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰 | ne | 寻找 | qu'un | 等 | 杰 | 艾 | - |

我不爱你，我不爱你

” ['pə:liŋ] [ðɪs] ['trɪplət] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [streɪn]

| ” | Purling | this | triplet | to | a | murmuring | strain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 檩条 | 这 | 三重态 | 到 | 一个 | 淙淙 | 拉紧 |

将这三首诗写成低语般的旋律

[ə; eɪ] ['mædʒɪk] [mi:n] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [peɪn]

| A | magic | mean | of | pleasure | and | of | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 魔法 | 意思是 | 的 | 乐趣 | 和 | 的 | 疼痛 |

快乐与痛苦的神奇平衡

['læŋgwɪd] [tɔ:rd] [maɪ] [bed] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

| Languid | toward | my | bed | she | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慵懒的 | 朝向 | 我的 | 床 | 她 | 来了 | , |

她懒洋洋地朝我的床走来，

[ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌstɪŋ] [fleɪm] .

| And | my | soul | was | burnt | with | a | lusting | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 灵魂 | 曾是 | 烧焦的 | 和 | 一个 | 色欲 | 火焰 | . |

我的灵魂被欲望之火灼烧。

['raɪzɪŋ] [aɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rpənt] [hænd] , ['aɪsi] [æz; əz] [deθ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:m]

| Rising | I | seized | her | serpent | hand | , | icy | as | Death | it | lay | on | my | palm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 我 | 查获 | 她 | 蛇 | 手 | , | 冰冷的 | 作为 | 死亡 | 它 | 躺 | 在 | 我的 | 棕榈 |

我起身抓住她那冰冷如死的蛇手，它压在我的掌心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ][lɪps] , [ðə; ði]['waɪndz] - [waɪld][bænd] [pleɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [her] [ðə; ði]

| As | she | kissed | my | lips | , | the | winds | ' | wild | band | played | through | her | hair | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 亲吻 | 我的 | 嘴唇 | , | 这 | 风 | - | 荒野 | 乐队 | 玩 | 通过 | 她 | 头发 | 这 |

| - | [sɑːm] . |
|---|---|
| Marids | psalm . |
| - | 诗篇 . |

当她吻我的嘴唇时，狂风吹拂过她的秀发，奏响了玛里德斯的赞歌。

[ðer; ðər] - [twɪkst][hɜːr; hər]['neɪkɪd]['buzəmz] [ swei ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ledn] [saɪn]

| There | ' | twixt | her | naked | bosoms | swayed | that | awful | leaden | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | - | 中间 | 她 | 裸 | 胸部 | 摇摆 | 那 | 可怕 | 铅灰色 | 符号 |

在她裸露的胸脯之间，摇曳着那可怕的铅灰色标志。

['berɪŋ] [ðæt] [ə'kʌlt] ['mesɪdʒ] , [ðæt]['terəb(ə)l] ['feɪtfl] [laɪn] , [ - ]

| Bearing | that | occult | message | , | that | terrible | fateful | line | , | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 那 | 神秘学 | 信息 | , | 那 | 糟糕的 | 命运的 | 线 | , | [ | - | ] |

承载着那神秘的信息，那可怕的宿命线[27]

[loʊ] ! [ðer; ðər] ['trembld] [ðə; ði] ['ledn] ['tæblət] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [tuːm] ,

| Lo | ! | there | trembled | the | leaden | Tablet | that | hung | on | the | Brazen | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | ! | 那里 | 颤抖 | 这 | 铅灰色 | 药片 | 那 | 悬挂 | 在 | 这 | 厚颜无耻 | 墓 | , |

瞧！悬挂在铜墓上的铅板在颤抖！

“ [bɪ'hoʊld] ! [ðaʊ] ['veɪgrənt]['pɪlgrɪm][dɑːrk] - ['hekəˌtoʊm] !

| “ | Behold | ! | thou | vagrant | pilgrim | dark | Morphia's | Hecatomb | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看哪 | ! | 你 | 流浪汉 | 朝圣 | 黑暗的 | - | 百人祭 | ! |

“看哪！你这流浪的朝圣者，黑暗的莫菲亚的百人祭！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['guːlɪʃ] ['læftər] ,

| ” | With | a | howl | of | ghoulish | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 嗥 | 的 | 令人毛骨悚然 | 笑声 | , |

伴随着一声令人毛骨悚然的笑声，

[laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]

| Like | the | noise | of | pouring | water |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 噪音 | 的 | 浇注 | 水 |

就像水流的声音

[ʃiː; ʃi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

| She | leapt | into | the | air | above | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | 多于 | 我 | , |

她跃到我上方，

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

| High | into | the | air | above | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 进入 | 这 | 空气 | 多于 | 我 | . |

高高地悬在我头顶上方。

“ [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðaɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] !

| “ | Take | me | into | thy | arms | and | love | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 我 | 进入 | 你的 | 武器 | 和 | 爱 | 我 | ! |

“把我拥入怀中，爱我吧！”

[ɔːr][bɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] !

| Or | Burn | till | the | crack | of | Doom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 烧伤 | 直到 | 这 | 裂缝 | 的 | 厄运 | ! |

或者燃烧到世界末日！

[jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ledn] ['tæblət] !

| Yea | , | I | am | the | leaden | tablet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 是 | 这 | 铅灰色 | 药片 | ! |

是的，我就是那块铅板！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['mɛrz] ['steɪb(ə)l] [tuːm]

| From | the | Night | mare's | stable | tomb |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 夜晚 | 母马的 | 稳定的 | 墓 |

来自夜魇的马厩墓穴

[fər'seɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['brɪdʒɪt] !

| Forsake | thou | the | eyes | of | thy | Bridget | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 你 | 这 | 眼睛 | 的 | 你的 | 布里奇特 | ! |

你弃绝你布里吉特的双眼吧!

[ðə; ði]['ebən] [aɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['brɪdʒɪt] !

| The | ebon | eyes | of | thy | Bridget | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌木 | 眼睛 | 的 | 你的 | 布里奇特 | ! |

布里奇特的乌黑双眸!

[ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlfər] ['dɪdʒɪt]

| And | work | with | a | sulphur | digit |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 和 | 一个 | 硫 | 数字 |

并用硫磺数字工作

[θruː] [ðə; ði] [weft] [ʌv; əv][maɪ]['faɪəri] [luːm] .

| Through | the | weft | of | my | firey | loom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 纬线 | 的 | 我的 | 火热的 | 织布机 | . |

透过我炽热织机的纬线。

[wɜːrk][ɑːn][maɪ] [luːm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

| Work | on | my | loom | of | Passion |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 我的 | 织布机 | 的 | 热情 |

在我的热情织布机上工作

[wer] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['evri] ['fæʃ(ə)n]

| Where | the | threads | of | every | fashion |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 线程 | 的 | 每一个 | 时尚 |

各种时尚元素交织在一起

[ðæt] [ɪn] - [flæks] [fiːldz] [bluːm] .

| That | in | Zamiel's | flax | fields | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | - | 亚麻 | 字段 | 盛开 | . |

在扎米尔的亚麻田里盛开。

[kʌm] [twɪn] - [soʊl][tuː; tə][maɪ]['kævərn] !

| Come | twin | - | soul | to | my | cavern | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 双 | - | 灵魂 | 到 | 我的 | 洞穴 | ! |

双生灵魂，来我的洞穴吧!

[pres] [fɜːrm] [ðaɪ] [lɪps] [ə'genst] [maɪn] !

| Press | firm | thy | lips | against | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 公司 | 你的 | 嘴唇 | 反对 | 矿 | ! |

用力将你的嘴唇贴上我的嘴唇!

[drɪŋk] [frʌm; frəm] ['lʌvz] ['dʒɔɪəs] ['tævərn] ,

| Drink | from | Love's | joyous | tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 从 | 爱的 | 欢乐 | 酒馆 | , |

在爱情欢乐的酒馆里畅饮，

[drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv] ['pæʃənz] [waɪn] !

| Drink | deep | of | Passion's | wine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 深的 | 的 | 激情 | 葡萄酒 | ! |

尽情畅饮激情之酒!

[ænd; ənd] [ker] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ker] [noʊ] [les]

| And | care | no | more | and | care | no | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 不 | 更多的 | 和 | 关心 | 不 | 较少的 |

既不多在意，也不少在意

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ebən] [aɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [peɪl] ['prɪnses] . [ - ]
**For** **the** **ebon** **eyes** **of** **thy** **pale** **Princess** **.** **[** **28** **]**
为了 这 乌木 眼睛 的 你的 苍白 公主 . [ - ]

为了你苍白公主的乌黑双眸。[28]

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['goʊldən] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [noʊn] ,
**I** **will** **give** **you** **a** **golden** **promise** **of** **a** **pleasure** **that** **none** **have** **known** **,**
我 将要 给 你 一个 金的 承诺 的 一个 乐趣 那 没有任何 有 已知 ,

我将给你一个黄金般的承诺，让你体验前所未有的快乐。

[ænd; ənd][ɪn][maɪn] [oʊn] [ɑːrmz] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst][wiː; wi] [tuː] ['biːɪŋs] [ə'loʊn]
**And** **in** **mine** **own** **arms** **thou** **shalt** **learn** **it** **;** **just** **we** **two** **beings** **alone**
和 在 矿 自己的 武器 你 应 学习 它 ; 只是 我们 二 生物 独自的

你将在我的怀抱中学会这一切；只有我们两个生命。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'laɪt]
**Shall** **live** **in** **a** **world** **of** **Pleasure** **,** **in** **a** **Palace** **of** **utter** **Delight**
将 居住 在 一个 世界 的 乐趣 , 在 一个 宫殿 的 说出 喜

将生活在欢乐的世界，在极致愉悦的宫殿中

[kʌm] [swiːt] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['liːʒər] , [sliːp] [ɪn][maɪn][ɑːrmz][tuː; tə] - [naɪt] . ”
**Come** **sweet** **child** **,** **the** **love** **of** **my** **leisure** **,** **sleep** **in** **mine** **arms** **to** **-** **night** **.** **”**
来 甜的 孩子 , 这 爱 的 我的 闲暇 , 睡觉 在 矿 武器 到 - 夜晚 . ”

来吧，我的宝贝，我闲暇时的挚爱，今晚就睡在我怀里吧。

“ [dʌst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][peɪn] ?
**“** **Dost** **thou** **give** **me** **a** **golden** **promise** **of** **pleasure** **apart** **from** **pain** **?**
“ 多斯特 你 给 我 一个 金的 承诺 的 乐趣 除 从 疼痛 ?

“你能给我一个没有痛苦的快乐黄金承诺吗？”

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [bed] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [geɪn] ,
**Of** **a** **life** **that** **is** **always** **happy** **,** **of** **a** **rose** **-** **bed** **that** **none** **may** **gain** **,**
的 一个 生活 那 是 总是 快乐的 , 的 一个 玫瑰 - 床 那 没有任何 可能 获得 ,

永远幸福的生活，无人能拥有的玫瑰花圃，

[seɪv] [wiː; wi] [tuː] ['biːɪŋ] [tə'geðər] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
**Save** **we** **two** **being** **together** **,** **alone** **in** **a** **world** **of** **our** **own** **?**
节省 我们 二 存在 一起 , 独自的 在 一个 世界 的 我们的 自己的 ?

除了我们两个人，独自生活在我们自己的世界里，还有什么呢?

[teɪk] [ˌem 'iː] , - [maɪ]['sækrɪfaɪs] , - [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['flæksn][zoʊn] .
**Take** **me** **,** **'** **my** **sacrifice** **,** **'** **take** **me** **,** **to** **the** **Loom** **and** **the** **flaxen** **Zone** **.**
拿 我 , - 我的 牺牲 , - 拿 我 , 到 这 织布机 和 这 亚麻色 区 .

带我走吧，“我的祭品”，带我走吧，去织布机和亚麻地带。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [kə'resɪŋ] [maɪ] [her] [ðə; ði] [waɪl] ,
**”** **She** **lifted** **me** **into** **her** **bosom** **,** **caressing** **my** **hair** **the** **while** **,**
” 她 抬起 我 进入 她 怀 , 爱抚 我的 头发 这 尽管 ,

她把我抱进怀里，一边抚摸着我的头发，

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ðer; ðər] [pleɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][smaɪl]
**And** **over** **her** **lips** **of** **crimson** **there** **played** **a** **terrible** **smile**
和 超过 她 嘴唇 的 赤红 那里 玩 一个 糟糕的 微笑

她绯红的嘴唇上浮现出一个可怕的笑容。

“ [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['braɪdl] , [maɪ'self][aɪ] [wɪl] ['kʌmli] [dek] ,
**“** **Yourself** **for** **the** **coming** **bridal** **,** **myself** **I** **will** **comely** **deck** **,**
“ 你自己 为了 这 未来 新娘 , 我 我 将要 漂亮 甲板 ,

“为了即将到来的婚礼，我会把自己打扮得漂漂亮亮的。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv]

| ” | And | she | fastened | her | teeth | white | and | gleaming | deep | into | the | vein | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 系紧 | 她 | 牙齿 | 白色的 | 和 | 闪闪发光 | 深的 | 进入 | 这 | 静脉 | 的 |

[maɪ] [nek] . [ - ]

| my | neck | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脖子 | . | [ | - | ] |

“她用她洁白闪亮的牙齿深深地咬住了我的脖子上的血管。[29]

[ænd; ənd][aɪ] [dri:md] [æz; əz][ji:; ji] [dri:m] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rfiə]

| And | I | dreamed | as | ye | dream | with | Morphia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 梦见 | 作为 | 是的 | 梦 | 和 | 吗啡 |

我做了一个和你一样的梦，梦里充满了吗啡。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] , ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] ;

| Just | a | floating | , | fainting | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 漂浮的 | , | 昏厥 | 离开 | ; |

只是漂浮着，渐渐昏厥过去；

[ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ɪz] [bɔ:t] [frʌm; frəm] ['mɔ:rfiə]

| A | dream | that | is | bought | from | Morphia |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梦 | 那 | 是 | 买 | 从 | 吗啡 |

从莫菲亚买来的梦

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ji:; ji] [peɪ] .

| And | Death | is | the | price | ye | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 是 | 这 | 价格 | 是的 | 支付 | . |

而死亡，就是你们要付出的代价。

[bʌt; bət] ['hɔ:rɪd] ['terər] [si:zd] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt]

| But | horrid | terror | seized | upon | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可怕的 | 恐怖 | 查获 | 之上 | 我的 | 心 |

但可怕的恐惧攫住了我的心。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [faɪt] .

| Bidding | me | fight | . |
|---|---|---|---|
| 投标 | 我 | 斗争 | . |

挑衅我战斗。

[soʊ] ['veɪnli] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ʌn'i:kwəl] [pɑ:rt]

| So | vainly | struggling | in | unequal | part |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 徒劳地 | 挣扎 | 在 | 不等 | 部分 |

如此徒劳地在不平等的部分中挣扎

[aɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [raɪt] .

| I | fought | for | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 战斗 | 为了 | 正确的 | . |

我为正义而战。

['si:kɪŋ] [baɪ] [bloʊz] [maɪ] [ebɪŋ] [laɪf][tu:; tə] [seɪv] ,

| Seeking | by | blows | my | ebbing | life | to | save | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 经过 | 打击 | 我的 | 退潮 | 生活 | 到 | 节省 | , |

我拼尽全力，试图挽救我日渐衰弱的生命。

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;

| On | through | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 这 | 夜晚 | ; |

彻夜不停；

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fi:nd] , [hu:] [θə:stɪŋ] , ['taɪtli] [kleɪvˌklɑ:veɪ] ;

| Fighting | the | fiend | , | who | thirsting | , | tightly | clave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 这 | 恶魔 | , | WHO | 口渴 | , | 紧紧 | 克拉维 | ; |

与那渴望、紧紧抓住的恶魔搏斗；

— [ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] —
**— A ghastly sight —**
— 一个 阴森 视线 —

——一幅可怕的景象——

[tiːθ] [diːp] [ɪm'bedɪd] , ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][veɪn] ;
**Teeth deep embedded , drinking from my vein ;**
牙齿 深的 嵌入式 , 喝 从 我的 静脉 ;

牙齿深深嵌入，吸吮着我的血管；

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]
**Till morning light**
直到 早晨 光

直到晨光

['griːtɪd] [baɪ] [krəuɪŋ] ['kɑːkərəl] , ['smaɪlɪŋ] [keɪm] ;
**Greeted by crowing cockerel , smiling came ;**
问候 经过 鸣叫 公鸡 , 微笑 来了 ;

听到公鸡啼鸣，笑着走了过来；

[ðen] ['grɪpɪŋ] [taɪt] ,
**Then gripping tight ,**
然后 扣人心弦 紧的 ,

然后紧紧抓住，

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər] [gʌlpɪŋ] [θroʊt] [ɪn] ['klentʃɪŋ] [hændz] .
**I seized her gulping throat in clenching hands .**
我 查获 她 吞咽 喉 在 紧握 双手 .

我紧紧抓住她哽咽的喉咙。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
**With all my might ,**
和 全部 我的 可能 ,

用尽我所有的力量，

[θʌmz] [fɪkst] [laɪk]['aɪərn]['bændz] .
**Thumbs fixed like iron bands .**
拇指 固定的 喜欢 铁 乐队 .

拇指像铁箍一样固定住了。

['pæntɪŋ] [aɪ] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [skʌl] ,
**Panting I crushed her skull ,**
喘息 我 碎 她 颅骨 ,

我气喘吁吁地捏碎了她的头骨。

['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] . [ - ]
**Kneeling upon her breast . [ 30 ]**
跪着 之上 她 胸部 . [ - ]

跪在她胸前。[30]

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pʊl]
**Then with a vicious pull**
然后 和 一个 恶毒 拉

然后猛地一拉

[aɪ] [tɔːr] [aʊt][hɜːr; hər] ['pʌlsɪŋ] [θroʊt] ,
**I tore out her pulsing throat ,**
我 撕裂 出去 她 脉动 喉 ,

我撕开了她还在跳动的喉咙，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [rest] ,
**Leaving the quivering rest ,**
离开 这 颤抖 休息 ,

留下其余颤抖的人们，

[aɪz] ['stægnənt] [gleɪzd] [ænd; ənd] [dʌl]
**Eyes** **stagnant** **glazed** **and** **dull**
眼睛 停滞不前 釉面 和 乏味的

眼神呆滞、茫然、无神

[ræpt] , [ɪn][maɪ][koʊt] .
**Wrapped** **,** **morient** **in** **my** **coat** **.**
包装 , 莫里恩特 在 我的 外套 .

裹在我的外套里。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['blaɪndli][aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ;
**Sweating** **and** **breathless** **,** **blindly** **I** **sought** **for** **water** **;**
出汗 和 喘不过气 , 盲目地 我 寻求 为了 水 ;

我汗流浃背，气喘吁吁，茫然地寻找水源；

[proʊn][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [aɪ] [fel] [ 'stʌmbliŋ ] [θwɔ:rt] - ['dɔ:tər] .
**Prone** **to** **the** **floor** **I** **fell** **stumbling** **thwart** **Zamiel's** **daughter** **.**
易于 到 这 地面 我 跌倒 踉跄 阻挠 - 女儿 .

我跌倒在地，绊倒了扎米尔的女儿。

[blʌd] , [frʌm; frəm][maɪ] ['eɪkɪŋ] [wu:nd] , [d'rɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ;
**Blood** **,** **from** **my** **aching** **wound** **,** **dripped** **to** **the** **floor** **;**
血 , 从 我的 疼痛 伤口 , 滴落 到 这 地面 ;

鲜血从我疼痛的伤口滴落到地板上；

[feɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [swaʊnd] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [gɔ:r] .
**Faint** **in** **a** **numbing** **swound** **I** **lay** **in** **my** **gore** **.**
头晕的 在 一个 麻木 昏厥 我 躺 在 我的 血块 .

我昏厥过去，麻木地躺在自己的血泊中。

[ðen] ['dʒent(ə)l][hændz] [pɔ:d] ['ku:lɪŋ] [drɑ:ft] [bɪ'twɪkst][maɪ] - [lɪps]
**Then** **gentle** **hands** **poured** **cooling** **draught** **betwixt** **my** **parchéd** **lips**
然后 温和的 双手 倾倒 冷却 草稿 中间 我的 - 嘴唇

然后，一双温柔的手将清凉的液体倾泻到我干裂的嘴唇之间。

['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] [bæk] [ɪn] ['θɜ:rsti] [sips]
**Forcing** **the** **elixir** **of** **life** **back** **in** **thirsty** **sips**
强制 这 灵药 的 生活 后退 在 渴 啜饮

强行将生命之水以啜饮的方式重新注入口中

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)][maɪ] ['tʌmbld] [kaʊtʃ] [maɪ] ['æʒər] [peɪl] ['prɪnses]
**And** **bending** **o'er** **my** **tumbled** **couch** **my** **azure** **pale** **Princess**
和 弯曲 超过 我的 翻滚 长椅 我的 蔚蓝 苍白 公主

我那苍白如蓝色的公主俯身在我凌乱的沙发上。

[left] [ɑ:n][ðə; ði] ['væmpaɪrz] ['bɜ:rnɪŋ] ['wu:ndz] [hɜ:r; hər] ['ku:lɪŋ] [lɪps] - [ɪm'pres] . [ - ]
**Left** **on** **the** **Vampire's** **burning** **wounds** **her** **cooling** **lips** **'** **impress** **.** **[** **31** **]**
左边 在 这 吸血鬼的 燃烧 伤口 她 冷却 嘴唇 - 令人印象深刻 . [ - ]

在吸血鬼灼烧的伤口上，留下了她冰冷嘴唇的印记。[31]

[pɑ:rt]['vaɪ, 'vi:] .
**Part** **VI** **.**
部分 六年级 .

第六部分

[ðə; ði][ˌæpə'loʊdʒiə] .
**THE** **APOLOGIA** **.**
这 辩解 .

辩护。

[oʊ] ['brɪdʒɪt] !
**O** **Bridget** **!**
哦 布里奇特 !

哦，布里奇特！

[huːz] [waɪt] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ petlz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌglædɪˈoʊlə] [ˈflaʊər] ,

| whose | white | skin | is | like | to | petals | of | the | gladiola | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 白色的 | 皮肤 | 是 | 喜欢 | 到 | 花瓣 | 的 | 这 | 剑兰 | 花 | , |

她的皮肤白皙如剑兰花瓣，

[rɪˈmembər] [ðɪs] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdestɪnd] [ˈaʊər]

| Remember | this | , | that | from | that | destined | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | , | 那 | 从 | 那 | 注定 | 小时 |

记住这一点，从那命中注定的时刻起。

[wen] [ðaʊ] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] , [ðaʊ] [wʌz; wəz] [neɪmd] “ [ˈpaʊər] .

| When | thou | was | christened | , | thou | was | named | “ | POWER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 曾是 | 受洗 | , | 你 | 曾是 | 命名 | “ | 力量 | . |

你受洗时，被命名为“力量”。

” [ˈpaʊər] [ðaʊ] [hæst] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərəs] [ˈɔːf(ə)l] [gɪft] —

| ” | Power | thou | hast | — | and | that | a | wonderous | awful | gift | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 力量 | 你 | 哈斯特 | — | 和 | 那 | 一个 | 奇妙的 | 可怕 | 礼物 | — |

“你拥有权力——那是一种奇妙而可怕的天赋——”

[ˈʌndər] [huːz] [ˈdɪkʃ(ə)n] [ðaʊ] [sɪŋk] [ɔːr] [lɪft]

| Under | whose | diction | thou | can'st | sink | or | lift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 措辞 | 你 | 不能 | 下沉 | 或者 | 举起 |

在他的言辞之下，你既不会沉沦，也不会崛起。

[soʊlz] , [ˈspɪrɪts] , [ˈhɑːrts] , [frʌm; frəm] [ˈmɜːrki] [kleft] [ænd; ənd] [rɪft]

| Souls | , | spirits | , | hearts | , | from | mirky | cleft | and | rift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | , | 烈酒 | , | 心 | , | 从 | 阴暗的 | 裂 | 和 | 裂痕 |

灵魂、精神、心灵，来自幽暗的裂缝和裂隙

[tuː; tə] [ˈhaɪər] [weɪz] .

| To | higher | ways | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 更高 | 方式 | . |

通往更高境界的道路。

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ðaʊ] [draɪv]

| But | also | thou | can'st | drive |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 你 | 不能 | 驾驶 |

但你也不能开车。

[ˈkriːtʃərz] [soʊ] [diːp] , [ðæt] [fjuː] [kæn; kən] [ˈevər] [daɪv]

| Creatures | so | deep | , | that | few | can | ever | dive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 所以 | 深的 | , | 那 | 很少 | 能 | 曾经 | 潜水 |

深海生物，鲜有人能潜入。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈlaɪv] ,

| Down | to | the | depths | and | bring | them | up | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 深度 | 和 | 带来 | 他们 | 向上 | 活 | , |

下到深海，把它们活着带上来。

[ˈpaʊər] [ðaɪ] [ˈsɪstər] [ ɛə ] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [laɪf] .

| Power | thy | sister | e'er | will | be | through | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 你的 | 姐姐 | 曾经 | 将要 | 是 | 通过 | 生活 | . |

愿你妹妹一生都拥有力量。

“ [ˈpaʊər] ” [wɪl] [raɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɜːrldli] [straɪf] .

| “ | POWER | ” | will | rise | victorious | from | every | worldly | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 力量 | ” | 将要 | 上升 | 胜利者 | 从 | 每一个 | 世俗 | 冲突 | . |

“力量”将从世间一切纷争中凯旋而归。

[ˈpaʊər] [ɪz] “ [ˈpaʊɚz] ” [ˈherɪtɪdʒ] , [ˈmænɪfest] [ænd; ənd] [raɪf] ,

| Power | is | “ | POWER'S | ” | heritage | , | manifest | and | rife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 是 | “ | 权力 | ” | 遗产 | , | 显现 | 和 | 普遍存在 | , |

权力是“权力”的遗产，它显而易见且无处不在。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['paʊər] — [tuː] [edʒd] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bleɪdɪd] [naɪf] . [ - ]
**Beware of Power — two edged — a double - bladed knife . [ 32 ]**
提防 的 力量 — 二 边缘 — 一个 双倍的 - 带刃的 刀 . [ - ]

小心权力——双刃剑。[32]

[driːmz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['vɪʒənz] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] [ə'loʊn]
**Dreams and haunting visions by thy name alone**
梦想 和 令人难忘 愿景 经过 你的 姓名 独自的

梦境与萦绕心头的幻象，皆因你的名字。

[aɪ][ɔːft] - [taɪmz] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ; ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðiː] [aɪv] [gɔːn]
**I oft - times have conquered ; trusting in thee I've gone**
我 经常 - 时代 有 征服 ; 信任 在 你 我已经 已消失

我曾多次战胜困难；我信赖你，一路前行。

[θruː] ['perɪlz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [graʊnd] [ɑːn] ['pæʃənz] [stoʊn] .
**Through perils gaunt and numerous ground on Passion's stone .**
通过 危险 瘦削 和 很多的 地面 在 激情 石头 .

穿越充满危险的荒凉而多姿多彩的激情之石。

['brɪdʒɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [er] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n]
**Bridget , although it ere may be thy mission**
布里奇特 , 虽然 它 埃雷 可能 是 你的 使命

布里奇特，尽管这可能是你的使命。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['paʊɚz] [meit] — [æm'bɪʃ(ə)n] —
**To play at games with Power's mate — Ambition —**
到 玩 在 游戏 和 权力 伴侣 — 志向 —

与权力的伴侣——野心——玩游戏

[siː] ! ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bæk] [stændz] ['sɪnjuəs] [sɪ'dɪʃn] !
**See ! hidden at her back stands Sinuous Sedition !**
看 ! 隐 在 她 后退 站立 蜿蜒 煽动叛乱 !

看！在她背后隐藏着的是蜿蜒的叛乱！

['lʌvɪŋ] [pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [ðaɪ] ['tendərər] , [trʊ] [saɪd]
**Loving perhaps too much thy tenderer , truer side**
爱 也许 也 很多 你的 投标人 , 更真实 边

或许太爱你温柔、真实的一面了

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɪnwərd] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'plaɪd] ,
**I to my inward passion have at length complied ,**
我 到 我的 向内 热情 有 在 长度 遵命 ,

我最终还是顺从了内心的渴望。

[lest] [ɪn][ðə; ði] [ 'smʌðərɪŋ ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][tuː; tə][maɪ'self][hæd; həd][laɪd; liːd] .
**Lest in the smothering of it , I to myself had lied .**
免得 在 这 窒息 的 它 , 我 到 我 有 撒谎了 .

恐怕在压抑这种情绪的过程中，我对自己撒了谎。

['kruːdli] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] - [sɪv]
**Crudely and roughly shaken from Euterpe's sieve**
粗略地 和 大致 摇晃 从 - 筛

从欧忒耳佩的筛子上粗暴地摇晃出来

[ðiːz] [freɪl] ['hɔːltɪŋ] ['stænzə] [naʊ] [tuː; tə][ðaɪ] [ker] [aɪ] [gɪv] ,
**These frail halting stanzas now to thy care I give ,**
这些 脆弱 停止 诗节 现在 到 你的 关心 我 给 ,

如今我将这些脆弱而磕磕绊绊的诗句托付于你，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] ['letər] [baɪ] [ðiː] [wɑːst] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**Feeling that every letter by thee wast made to live .**
感觉 那 每一个 信 经过 你 浪费 制成 到 居住 .

感觉你写的每一封信都仿佛是为生命而生。

[skɔːrn][nɑːt] [ðen] [ðɪs] ['lɪmpɪŋ] , [pʊr] , [prə'seʃ(ə)n]
**Scorn not then this limping , poor , procession**
轻蔑 不是 然后 这 跛行 , 贫穷的 , 游行

不要轻视这支跛脚的、可怜的队伍

[ʌv; əv] ['rɪðmɪk] [laɪnz] ; [nɔːr] [triːt] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ə'greʃ(ə)n]
**Of rhythmic lines ; nor treat with proud aggression**
的 节奏 线条 ; 也不 对待 和 自豪的 侵略

富有韵律的线条；也不应以骄傲的侵略性对待

[ðiːz] ['fɔːlti] [vəːsiz] ; ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] ['seʃ(ə)n]
**These faulty verses ; waiting at thy session**
这些 故障 诗句 ; 等待 在 你的 会议

这些有缺陷的诗句；等待着你的会议

[fɔːr; fər] ['tempərd] ['dʒʌdʒmənt] ; ['mɜːrsɪf(ə)l] [ðen] [biː; bi]
**For tempered judgment ; merciful then be**
为了 淬火 判断 ; 仁慈 然后 是

要秉持审慎的判断；然后要仁慈。

['evər] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['meməri] ,
**Ever with kindness keeping within thy memory ,**
曾经 和 仁慈 保持 之内 你的 记忆 ,

永远将这份善意铭记于心，

[ðæt] ['evri] ['rɪt(ə)n] ['sentɪmənt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
**That every written sentiment , is a living part of me .**
那 每一个 书面 情绪 , 是 一个 活的 部分 的 我 .

每一句写下的话语，都是我鲜活的一部分。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] “ ,
**Written at “ Stagsden ,**
书面 在 “ 斯塔格斯登 ,

写于“斯塔格斯登，

” ['bəːnməθ] , - . [ - ]
**” Bournemouth , 1915 . [ 33 ]**
” 伯恩茅斯 , - . [ - ]

”伯恩茅斯，1915 年。[33]

[tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .
**TO BRIDGET .**
到 布里奇特 .

致布里奇特。

“ ['kɑːmen] ['trɪstɪs] .
**“ CARMEN TRISTIS .**
“ 卡门 悲伤 .

“卡门·特里斯蒂斯。”

” [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [lʌv] , [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [woʊ] ?
**” How can I sing a song , love , when my heart is full of woe ?**
” 如何 能 我 唱歌 一个 歌曲 , 爱 , 什么时候 我的 心 是 满的 的 悲哀 ?

”亲爱的，我怎能歌唱，我的心中充满了悲伤？”

[griːf] [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] , [lʌv] ; [griːf] [ðæt] [ɪz] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd] [sloʊ]
**Grief that is hard to bear , love ; grief that is gnawing and slow**
悲伤 那 是 难的 到 熊 , 爱 ; 悲伤 那 是 啃咬 和 慢的

难以承受的悲痛，爱；那种啃噬般缓慢的悲痛。

['krɪmz(ə)n] [rɪmd] [ɑːr; ər] [maɪ] [aɪz] , [lʌv] ; ['bɪtər] [maɪ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] ;
**Crimson rimmed are my eyes , love ; bitter my soul within ;**
赤红 带边 是 我的 眼睛 , 爱 ; 苦的 我的 灵魂 之内 ;

亲爱的，我的双眼绯红；我的灵魂苦涩；

[bɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][moʊp][ænd; ənd] [mɔːrn] , [lʌv] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [sɪŋ] .

| Bid | me | to | mope | and | mourn | , | love | , | for | I | haven't | the | mind | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出价 | 我 | 到 | 忧郁 | 和 | 哀悼 | , | 爱 | , | 为了 | 我 | 还没有 | 这 | 头脑 | 到 | 唱歌 | . |

亲爱的，就让我沉浸在悲伤和哀悼中吧，因为我没有心情歌唱。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] , [dɪr] ,

| Though | the | Sun | may | shine | in | the | skies | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 太阳 | 可能 | 闪耀 | 在 | 这 | 天空 | , | 亲爱的 | , |

亲爱的，即使太阳高挂天空，

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['blaɪðsəm] [ænd; ənd] [geɪ] ;

| Though | the | day | be | blithesome | and | gay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 天 | 是 | 快乐的 | 和 | 同性恋 | ; |

虽然这一天阳光明媚，充满欢乐；

[wen] [ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ['kwaɪətli][daɪz] , [dɪr] ,

| When | the | Mirth | of | my | heart | quietly | dies | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 欢笑 | 的 | 我的 | 心 | 悄悄 | 死亡 | , | 亲爱的 | , |

亲爱的，当我心中的欢乐悄然消逝时

[pʊr] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][dʒɔɪ][kæn; kən][aɪ][peɪ] .

| Poor | homage | to | joy | can | I | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 尊敬 | 到 | 喜悦 | 能 | 我 | 支付 | . |

我对快乐的敬意如此微不足道。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm][ðaɪ] [lʌv] , [dɪr] ,

| For | I | am | far | from | thy | love | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 远的 | 从 | 你的 | 爱 | , | 亲爱的 | , |

因为我离你的爱很远，亲爱的，

[frʌm; frəm] [ðiː] [huː] [maɪ] [hɑːrt] ['fiːdz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ;

| From | thee | who | my | heart | feeds | with | smiles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 你 | WHO | 我的 | 心 | 饲料 | 和 | 微笑 | ; |

我的心因你而充满笑容；

[mɔːr] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ə'bʌv] , [dɪr] ,

| More | fair | than | the | blossoms | above | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 公平的 | 比 | 这 | 花朵 | 多于 | , | 亲爱的 | , |

比上面的花朵更美丽，亲爱的。

[ɔːr][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ailz] .

| Or | the | Pearls | of | the | fairy | isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 珍珠 | 的 | 这 | 仙女 | 岛屿 | . |

或者说是仙境中的珍珠。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [lʌv] ?

| How | then | can | I | sing | a | song | , | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 能 | 我 | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | , | 爱 | ? |

那么，我该如何歌唱呢，亲爱的?

[haʊ] [ðen] [meɪ] [aɪ]['kærəl][ə; eɪ] [leɪ] ?

| How | then | may | I | carol | a | lay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 可能 | 我 | 颂歌 | 一个 | 躺 | ? |

那么，我该如何唱一首颂歌呢?

[wen] [ðiː] , [fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [aɪz] [lɔːŋ] , [lʌv] ,

| When | thee | , | for | whom | my | eyes | long | , | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | , | 为了 | 谁 | 我的 | 眼睛 | 长的 | , | 爱 | , |

当我爱慕你，我眼中充满渴望的爱人时，

[ɑːrt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [ə'weɪ] .

| Art | far | from | my | sight | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 远的 | 从 | 我的 | 视线 | 离开 | . |

艺术远在我的视线之外。

['bə:nməθ] ,
**Bournemouth ,**
伯恩茅斯 ,

伯恩茅斯

['eɪprəl] 10th , - . [ - ]
**April 10th , 1915 . [ 34 ]**
四月 10th , - . [ - ]

1915年4月10日。[34]

“ ['kɑ:men] ['li:taɪ] .
**“ CARMEN LAETI .**
“ 卡门 拉蒂 .

“卡门·莱蒂。

” [wen] [mɜ:rθ][ænd; ənd][dʒɔɪ] [kʌm] ['flɪtɪŋ] [ɪn] ,
**” When Mirth and Joy come flitting in ,**
” 什么时候 欢笑 和 喜悦 来 飞掠 在 ,

“当欢乐和喜悦翩然而至时，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [gli:] [ɪz] [fɪld] [wɪ'ðɪn] .
**The heart with glee is filled within .**
这 心 和 高兴 是 已填 之内 .

心中充满了喜悦。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə] [ði:]
**When I shall journey back to thee**
什么时候 我 将 旅行 后退 到 你

当我再次踏上归途回到你身边时

[maɪ][soʊl] [wɪl] [dæns] [ɪn] ['geɪəti] .
**My soul will dance in gaiety .**
我的 灵魂 将要 舞蹈 在 欢乐 .

我的灵魂将欢欣雀跃。

['merimənt] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [su'pri:m] ,
**Merriment shall reign supreme ,**
欢乐 将 在位 最高 ,

欢乐将至高无上，

[ɪn] ['evri] [aɪ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bi:m] ;
**In every eye a joyous beam ;**
在 每一个 眼睛 一个 欢乐 光束 ;

每只眼睛里都闪烁着喜悦的光芒；

[mɜ:rθ][ʃæl; ʃəl]['keɪpər][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
**Mirth shall caper all day long ,**
欢笑 将 跳跃 全部 天 长的 ,

欢乐将整日萦绕耳畔，

[ɪn] ['evri] [hɑ:rt] [æn; ən] ['eri] [sɔ:ŋ] .
**In every heart an airy song .**
在 每一个 心 一个 轻盈的 歌曲 .

每一颗心中都有一首轻快的歌。

[bɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə; eɪ] - [leɪ]
**Bid me to sing a round - a - lay**
出价 我 到 唱歌 一个 圆形的 - 一个 - 躺

请让我唱一首轮唱曲

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trɪl] [tu:; tə] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
**And I will trill to break of day**
和 我 将要 颤音 到 休息 的 天

我将鸣唱至破晓。

[ə; eɪ]['bæləd] , [ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] , [steɪv] [ɔːr] [er]
**A Ballad , pastorale , stave or air**
一个 民谣 , 田园 , 五线谱 或者 空气

民谣、田园曲、五线谱或小调

[ɔːr] [ ruː'lɑːd ] [tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz] [her] .
**Or roulade to my Lady's hair .**
或者 颤音 到 我的 女士的 头发 .

或者卷起我夫人的头发。

[æz; əz] ['blaɪðsəm] [lɑːrk][frʌm; frəm] - [pɜːrl] [duː]
**As blithesome lark from Morn's pearl dew**
作为 快乐的 云雀 从 - 珍珠 露

如同清晨珍珠露水中欢快的云雀

[ɪz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn] ['hɛvənz] [bluː]
**Is lost to sight in Heaven's blue**
是 丢失的 到 视线 在 天 蓝色的

消失在天堂的蓝色之中

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kærəl][tuː; tə][ðə; ðiː][skaɪz]
**Rising with carol to the skies**
崛起 和 颂歌 到 这 天空

伴着颂歌升向天空

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][lɔːst][ɪn][maɪ]['leɪdiːz] [aɪz] .
**So am I lost in my lady's eyes .**
所以 是 我 丢失的 在 我的 女士的 眼睛 .

我已迷失在爱人的眼中。

['bəːnməθ] ,
**Bournemouth ,**
伯恩茅斯 ,

伯恩茅斯

['eɪprəl] 11th , - .
**April 11th , 1915 .**
四月 11th , - .

1915年4月11日。

[noʊt] : [ðə; ðiː][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɔŋz] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
**Note : The form of these two Songs was suggested from reading a book of**
笔记 : 这 形式 的 这些 二 歌曲 曾是 建议 从 阅读 一个 书 的
[ˌɪlɪzə'biːθn] [vɜːrs] . [ - ]
**Elizabethan verse . [ 35 ]**
伊丽莎白时代 诗 . [ - ]

注：这两首歌的形式是根据阅读一本伊丽莎白时代的诗歌集而得到的启发。[35]

['sɑːnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['skɑːrlət] [t'juːlɪps] .
**SONNET TO A BOWL OF GOLD AND SCARLET TULIPS .**
十四行诗 到 一个 碗 的 金子 和 猩红 郁金香 .

致一碗金红郁金香的十四行诗。

[oʊ] ['blɔsəmz] !
**O blossoms !**
哦 花朵 !

哦，花朵！

[wen] [aɪ] [geɪz]
**when I gaze**
什么时候 我 目光

当我凝视

[daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [fer] , ['reɪdiənt]['feɪsɪz] ,

| **Down** | **into** | **your** | **fair** | **,** | **radiant** | **faces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 你的 | 公平的 | , | 辐射状 | 面孔 | , |

俯视你们白皙、容光焕发的脸庞，

['gloʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['vɜːrd(ə)nt]['greɪsɪz] ;

| **Glowing** | **up** | **at** | **me** | **from** | **verdant** | **graces** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 向上 | 在 | 我 | 从 | 葱茏 | 恩典 | ; |

从翠绿的枝叶间向我散发着光芒；

[jʊr; jər]['reərɪtiːz] [ə'meɪz] .

| **Your** | **rarities** | **amaze** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 稀有物品 | 惊奇 | . |

你的珍稀藏品令人惊叹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 摩耳甫斯的车床；或，梦之歌。(The Lathe of Morpheus; or, The dream song.)



[ðə; ði] ['veri] [goʊld] - [ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn]
**The very gold - bars of the Summer Sun**
这 非常 金子 - 酒吧 的 这 夏天 太阳

夏日阳光的金条

[meɪ] [wel] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [mɔːr] [ 'kændent ][hjuː] .
**May well give place to your more candent hue .**
可能 出色地 给 地方 到 你的 更多的 坎登特 色调 .

很可能会取代你更明亮的色调。

[fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] [jet] , [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [siːk] [ɪn][juː; jʊ] ;
**For sunshine yet , I still can seek in you ;**
为了 阳光 然而 , 我 仍然 能 寻找 在 你 ;

我依然可以在你身上寻找阳光；

[ iːn ] [wen] [ðə; ði] [ɔːrbz] - [kɔːrs] [ɪz] [rʌn] .
**E'en when the Orb's illuminèd course is run .**
e'en 什么时候 这 球体的 - 课程 是 跑步 .

即使当光球的照明路线运行完毕。

[jʊr; jər]['dæməsk]['pɪnjənz] , [fɜːrld] [ə'baʊt][jʊr; jər][fɔːrm]
**Your damask pinions , furled about your form**
你的 绫 小齿轮 , 卷曲 关于 你的 形式

你那锦缎般的羽翼，缠绕在你的身躯周围。

[gɪv] ['sʌt(ə)l] [ʃiːn] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ;
**Give subtle sheen and incense to the air ;**
给 微妙的 光泽 和 香 到 这 空气 ;

给空气增添一丝柔和的光泽和香气；

[jʊr; jər][goʊld] - [dʌst] [tʌŋz] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [peɪl] [ker]
**Your gold - dust tongues kiss to the winds pale care**
你的 金子 - 灰尘 舌头 吻 到 这 风 苍白 关心

你金粉般的舌头亲吻着苍白的风。

[ə'loʊn][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜːr; wər][jiː; ji] [bɔːrn] .
**Alone for peace and pleasure were ye borne .**
独自的 为了 和平 和 乐趣 是 是的 出生 .

你们生来就是为了和平与享乐。

[waɪlst] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][jiː; ji] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [baɪ][jʊr; jər] [greɪs] ,
**Whilst to my mind ye bring me , by your grace ,**
而 到 我的 头脑 是的 带来 我 , 经过 你的 优雅 ,

你们的恩典将我带回心中，

[ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['lʌvli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['reɪdiənt] [feɪs] .
**A yet more lovely and more radiant face .**
一个 然而 更多的 迷人的 和 更多的 辐射状 脸 .

一张更加美丽动人、容光焕发的脸庞。

['bəːnməθ] ,
**Bournemouth ,**
伯恩茅斯 ,

伯恩茅斯

['eɪprəl] 12th , - .

| **April** | **12th** | **,** | **1915** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 四月 | 12th | , | - | . |

1915年4月12日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神